

DATI GENERALI - GENERAL DATA
ALLGEMEINE ANGABEN - OPCI PODACI

Costruttore Manufacturer Hersteller Proizvodac	1a SCALA S.r.l.
Modello Series Typ Model	EROICA
Versione Version Ausführung Verzija	Semiautomatica Automatica Levetta
Anno di Fabbricazione Year of Manufacturing Herstellungsjahr Godina proizvodnje	
Rappresentante locale Distributed by Vertrieb und Service Predstavnstvo	

Premessa: Conservazione del ManualeIntroduction

Il manuale è destinato all'utilizzatore, manutentore ed installatore della macchina.

Questo manuale ha la funzione di fornire informazioni per un uso corretto della macchina ed un'appropriata manutenzione, nonché di tutelare la sicurezza dell'operatore.

E' necessario conservare con cura il presente manuale, poiché il costruttore non risponde di danni arrecati a persone o cose, o subiti dalla macchina se utilizzata in modo difforme da quanto in esso descritto o nel caso non siano rispettate le prescrizioni di manutenzione e sicurezza.

Il presente manuale deve essere sempre a disposizione dell'utilizzatore, manutentore ed installatore, il quale deve essere informato sull'uso corretto della macchina se utilizzata in modo difforme da quanto in esso descritto o su eventuali rischi residui. Deve essere conservato in un luogo asciutto e pulito.

Le indicazioni riportate nel presente manuale non sostituiscono le disposizioni di sicurezza ed i tecnici per l'installazione ed il funzionamento, applicate direttamente sulla macchina e sugli imballi.

Il presente manuale è da considerarsi parte della macchina e deve essere conservato per futuri riferimenti fino allo smantellamento della stessa.

Il caso di smarrimento del manuale o di richiesta d'ulteriori informazioni, prendere contatto con il rivenditore locale oppure il costruttore.

Il presente manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento attuale, quindi non potrà essere considerato inadeguato solo perché successivamente aggiornato in base a nuove esigenze.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare il manuale senza obbligo di aggiornare le edizioni precedenti, salvo casi eccezionali.

Un uso improprio della macchina o difforme da quanto descritto nel presente manuale preclude ogni condizione di garanzia o responsabilità del costruttore; l'utilizzo deve essere effettuato da parte di una persona adulta e responsabile.

Please read this technical handbook carefully since it provides important information on the correct installation, use and maintenance.

Keep this handbook in a safe place for further consultation.

The manufacturer is not responsible for any damage caused by incorrect or unreasonable use and maintenance.

The manufacturer accepts no responsibility for damage to persons or objects caused by incorrect installation.

The instructions in this handbook are in no way a substitute for the safety instructions and technical data on the machine or the packaging concerning installation and function.

This handbook is an essential part of the machine.

For further information or additional handbooks, please contact your distributor or the manufacturer.

This handbook reflects the current manufacturing requirements and is subject to change according to future modifications.

The manufacturer is free to modify this manual without updating previous editions except in exceptional cases.

This machine is to be operated according to the instructions supplied in the handbook by a responsible adult operator, installation and/or service technician.

Vorwort : Aufbewahrung dieses Handbuchs

Predgovor : Cuvanje uputa za kasniju uporabu

<p>Dieses Handbuch ist für den Benutzer, den Instandhalter und den Installateur der Maschine.</p> <p>Es enthält die erforderlichen Informationen für die richtige Benutzung und Wartung der Maschine, sowie wichtige Sicherheitshinweise für den Benutzer.</p> <p>Dieses Handbuch muß mit größter Sorgfalt aufbewahrt werden. Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Personen- und/oder Sachschäden, die durch unsachgemäße Benutzung der Maschine, bzw. durch Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsanweisungen verursacht werden.</p> <p>Dieses Handbuch muß immer griffbereit sein. Benutzer, Instandhalter und Installateur sind über die Verwendung der Maschine, sowie eventuelle Gefahren und Risiken zu informieren. Das Handbuch ist an einem sauberen und trockenen Ort aufzuwahren.</p> <p>Die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen und Angaben ersetzen nicht die Sicherheitsanweisungen und die technischen Angaben für Installation und Funktion die auf der Maschine und/oder der Verpackung zu lesen sind.</p> <p>Dieses Handbuch ist Bestandteil der Maschine und muß bis zur Demontage und Verwertung des Gerätes aufbewahrt werden.</p> <p>Falls das Handbuch verloren gehen sollte oder weitere Informationen erforderlich seien, bitte beim Hersteller oder bei der örtlichen Vertriebs- und Servicestelle anfragen.</p> <p>Dieses Handbuch gibt den gegenwärtigen technischen Stand wieder. Zukünftige technische Änderungen der Handbücher sind vorbehalten.</p> <p>Bei unsachgemäßer Benutzung der Maschine wird die Garantie ungültig und die Haftpflicht des Herstellers erlischt. Die Maschine darf nur von Erwachsenen, voll zurechnungsfähigen Personen bedient werden.</p>	<p>Upute su namjenjene krajnjem korisniku, serviseru i instalateru aparata.</p> <p>Namjena je ovog priručnika da pruži informacije za pravilnu uporabu aparata i održavanje, kako se ne bi ugrozila sigurnost krajnjeg korisnika.</p> <p>Ove upute treba sacuvati za daljnju uporabu, jer proizvođač ne preuzima odgovornost za materijalne štete ili ozljede koje bi nastale nepravilnom uporabom aparata, na način koji nije opisan u ovim uputama, ili u slučaju da se ne postuju upute za održavanje i za siguran rad.</p> <p>Ove upute trebaju biti stalno na raspolaganju korisniku, serviseru i instalateru, koji trebaju biti informirani o ispravnoj uporabi aparata i o mogućim opasnostima. Treba ih spremati na suho i čisto mjesto.</p> <p>Naputke iz ovih uputa ne mogu zamijeniti propisi o sigurnosti i tehnički podaci za instaliranje i rad koji se nalaze izravno na aparatu i na njegovoj ambalazi.</p> <p>Ove upute treba sacuvati za daljnju uporabu i uručiti ih eventualnom novom vlasniku aparata.</p> <p>U slučaju gubitka ovih uputa ili kod traženja dodatnih informacija, obratite se predstavniku ili proizvođaču.</p> <p>Ove upute održavaju tehničko stanje u trenutku njihovog izdanja i neće se moći smatrati neuporabljivim ako se kasnije dopune novim podacima.</p> <p>Proizvođač zadržava prava izmjene ovih uputa, bez obveze za zamjenom prethodnih izdanja, osim izuzetnih slučajeva.</p> <p>Nepravilna uporaba ovog aparata koja odstupa od propisanog u ovim uputama, ne obavezuje proizvođača kod priznavanja jamstvenih prava; aparatom neka rukuje odrasla i odgovorna osoba.</p>
---	---

Usa previsto e avvertenzeInstruction for use

<p>La macchina per caffè espresso è un apparecchio adatto all'erogazione di vapore/acqua calda per la preparazione professionale di una miscela di caffè, o al prelievo d'acqua e/o vapore.</p> <p>I suoi componenti sono in materiali atossici e duraturi, sono facilmente accessibili per un'adeguata pulizia e manutenzione.</p> <p>L'utilizzatore deve essere una persona adulta, sufficientemente istruita per operare sull'apparecchio a garanzia di un corretto utilizzo e deve vietare l'uso della macchina a bambini o persone non responsabili.</p> <p>L'utilizzatore deve attenersi alle norme di sicurezza vigenti nel Paese d'installazione, oltre alle regole dettate dal comune buon senso e assicurarsi che siano effettuate correttamente le periodiche operazioni di manutenzione.</p> <p>L'installatore, l'utilizzatore o il manutentore hanno l'obbligo di segnalare al costruttore eventuali difetti o deterioramenti che possono compromettere l'originale sicurezza dell'impianto.</p> <p>L'installatore ha l'obbligo di verificare le corrette condizioni ambientali, in modo che garantiscano la sicurezza e l'igiene degli operatori e degli utenti.</p> <p>Le responsabilità derivanti dei componenti commerciali montati a bordo della macchina sono delegate ai rispettivi costruttori; le responsabilità del personale autorizzato all'uso della macchina sono delegate al cliente.</p> <p>Non esporre la macchina ad agenti atmosferici (sole, pioggia, ecc.).</p> <p>La sosta prolungata (fermo macchina) a temperatura inferiore a 0° C (zero gradi centigradi) può provocare danneggiamenti o rotture alle tubazioni o alla caldaia; è consigliabile pertanto il completo svuotamento dell'acqua.</p> <p>Le operazioni di manutenzione devono essere effettuate da personale specializzato e autorizzato dal costruttore. Non effettuare riparazioni di fortuna o precarie, né tantomeno utilizzare ricambi non originali della SCALA.</p> <p>Tutte le manomissioni o modifiche effettuate da personale non autorizzato dal costruttore faranno decadere ogni tipo di garanzia sull'apparecchio.</p> <p>? Attenzione: TOGLIERE SEMPRE LA CORRENTE per effettuare controlli ed operazioni di manutenzione.</p>	<p>This machine is designed for the sole purpose of producing coffee, hot water and steam for hot drinks. All other uses are incorrect and , therefore, dangerous. This machine is designed for professional use only.</p> <p>The machine components are made of non-toxic and long-lasting parts which are easily accessed for cleaning and maintenance.</p> <p>The end user must be an adult, sufficiently trained to operate the appliance properly and it must forbid the use of the appliance to children or non-responsible persons.</p> <p>To ensure efficient and correct operation it is essential to follow the manufacturer's instructions concerning the periodic maintenance carried-out by authorised technician in compliance with the local standards and laws.</p> <p>The installation technician, the user and the person in charge of maintenance are obliged to inform the manufacturer of any defects or damages which could affect the safety of the original installation.</p> <p>The installation technician must check the surrounding area to ensure safe and hygienic use are guaranteed.</p> <p>The machine components' manufacturers are responsible for the parts supplied by them. The customer is responsible for the personal use of the equipment.</p> <p>Do not expose the machine to environmental elements (sun, rain, etc.)</p> <p>When the machine is idle and not in use for an extended period of time, it should be emptied completely and stored in an area with temperature above freezing (0°C or 32°F). This prevents any possible damage to pipes and boiler.</p> <p>All maintenance procedures must be carried-out exclusively by authorised technicians and all spare-parts must be genuine.</p> <p>Any modifications or forcing performed by persons not authorised by the manufacturer will void all warranties covering the appliance. The motor-pump set must be positioned far from hydraulic pipes, heat sources, electrical appliances or it must be protected by a water-resistant aerated enclosure.</p> <p>Warning: before performing tests and maintenance procedures DISCONNECT MACHINE FROM MAINS .</p>
--	--

Verwendungszweck und allgemeine Hinweise

Uporaba za odredenu namjenu i mjere opreza

<p>Diese Espressomaschine ist ein technisches Gerät für die Herstellung von Heißwasser und Dampf für die gewerbliche Zubereitung von Kaffee oder die Entnahme von Heißwasser und Dampf.</p> <p>Die Bauteile der Maschine sind leicht zugänglich für die Reinigung und Wartung.</p> <p>Die Maschine darf nur von Erwachsenen und eingelernten Personen bedient werden die eine eventuelle Benutzung von Kindern oder anderen nicht verantwortlichen Personen vermeiden müssen.</p> <p>Der Betreiber muß die örtlichen Sicherheitsvorschriften beachten, sowie sicherstellen, daß die ordentlichen und außerordentlichen Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten fachgerecht und pünktlich druchgeführt werden.</p> <p>Der Installateur hat sicherzustellen, daß die richtigen Umgebungsbedingungen vorhanden sind, um Sicherheit und Hygiene für den Benutzer zu gewährleisten.</p> <p>Die Haftpflicht für die eingebauten Bauteile wird von den verschiedenen Zulieferanten getragen; die Haftpflicht für die Benutzer der Maschine wird hingegen vom Kunden getragen.</p> <p>Die Maschine darf keinen atmosphärischen Einflüssen (Regen, Sonne etc.) ausgesetzt werden.</p> <p>Die Maschine darf nicht unter dem Gefrierpunkt aufbewahrt werden. Es besteht die Gefahr von Rohrbrüchen und anderen Schäden. Wir empfehlen die vorherige vollständige Entleerung der Maschine.</p> <p>Die Wartungsarbeiten dürfen nur durch spezialisiertes und vom Hersteller genehmigtes Fachpersonal druchgeführt werden.</p> <p>Es dürfen nur Originalersatzteile eingesetzt werden.</p> <p>Bei Veränderungen auf der Maschine, die von nicht genehmigten Fachpersonal ausgeführt werden, erlischt jede Garantie.</p> <p>? Achtung: Die Stromversorgung der Maschine ist bei jeglicher Wartungs- und/oder Kontrollarbeit zu unterbrechen.</p>	<p>Aparat za pripremu espresso kave predviden je za pustanje pare/vrele vode kod profesionalne pripreme mjesavine espresso kave ili za uzimanje vode i/ili pare.</p> <p>Njegovi djelovi su izradeni od neotrovnih i trajnih materijala i lako su dostupni za ciscenje i održavanje.</p> <p>Korisnik mora biti odrasla osoba, dovoljno obucena da garantira pravilnu upotrebu aparata i da sprijeći upotrebljavanje aparata djeci i neodgovornim osobama.</p> <p>Aparatom neke rukuje odrasl osoba i ne dopustiti uporabu aparata djeci ili neodgovornim osobama.</p> <p>Korisnik je duzan pridržavati se mjera sigurnosti pri radu, vazecih u Zemlji instaliranja, osim opcih pravila u dobroj namjeri, i osigurati ispravno provodenje periodicnih radova održavanja.</p> <p>Instaler, korisnik ili serviser duzni su obavijestiti proizvodaca o eventualnim neispravnostima ili ostecenjima, koja bi mogla narusiti pocetnu sigurnost aparata.</p> <p>Instaler je duzan provjeriti postojanje odgovarajucih uvjeta za instaliranje, tako da se jamci sigurnost i higijena osoba koje rukuju kao i krajnjih korisnika.</p> <p>Odgovornost za nabavljene dijelove montirane na aparat prenosi se na njihove proizvodace; odgovornost osobe ovlastene za uporabu prenosi se na kupca.</p> <p>Ne izlagati aparat djelovanju vanjskih utjecaja (sunceve zrake, kisa, itd.)</p> <p>Dulje izlaganje (zatvorenog aparata) temperaturama nizim od 0°C moze prouzrociti ostecenja ili lom cijevi ili kotla; zbog toga se preporucuje njegovo kompletno praznjenje.</p> <p>Radove održavanja (servisiranja) smije izvoditi specijalizirano strucno osoblje i ovlasteno od proizvodaca.</p> <p>Ne izvodite popravke za koje niste kvalificirani i ne koristite rezervne dijelove koji nisu originalni.</p> <p>Sve promjene izvrsene od osoblja koje nije ovlasteno od proizvodaca dovesti ce do gubitka prava na bilo kakvu vrstu garancije koja se odnosi na aparat.</p> <p>? Paznja : Prije izvodenja radova kontrole i održavanja UVIJEK IZVUCI MREZNI UTIKAC IZ UTICNICE.</p>
--	--

Raccomandazioni per l'usoInstruction for use

<p>Non effettuare la pulizia interna della macchina con tensione o la spina inserita e comunque non utilizzare getti d'acqua o detersivi.</p> <p>L'operatore non deve toccare la macchina con le mani o piedi umidi o bagnati, nonché utilizzarla a piedi nudi. Nonostante l'utilizzo di una massa a terra della macchina, si consiglia l'uso di una pedana di legno e di un impianto salvavita conforme alle norme e disposizioni delle leggi locali per evitare al massimo il rischio di shock elettrici.</p> <p>Non toccare con le mani o altre parti del corpo i beccucci del caffè e le lance d'acqua calda e vapore, poiché i liquidi o il vapore erogati sono surriscaldati e possono provocare ustioni.</p> <p>La macchina in condizioni normali di funzionamento ha diverse parti surriscaldate che vanno quindi maneggiate impugnandole solo nei punti previsti.</p> <p>Evitare di fare funzionare la macchina senz'acqua.</p> <p>Eventuali occlusioni possono provocare getti imprevisti di liquido o vapore con gravi conseguenze. Mantenere il più possibile l'acqua pulita usando filtri ed addolcitori.</p> <p>La macchina deve lavorare solo con acqua potabile.</p> <p>La macchina deve essere spenta in assenza dell'operatore.</p> <p>Tazze e Tazzine devono essere accuratamente asciugate prima di essere appoggiate sull'apposito piano.</p>	<p>Never pull the electrical supply cable.</p> <p>Unplug the machine or turn off the main switch before cleaning the machines interior. Never use detergents of any kind.</p> <p>To reduce the risk of electrical shock, avoid operating the machine with wet hands or feet and do not operate the machine with bare feet. The machine has to be installed with an efficient ground system; the manufacturer recommends a wooden platform on which the operator can stand.</p> <p>Never touch coffee groups, spouts, steam and hot water pipes. They are not and could cause burns.</p> <p>Never operate the machine without water.</p> <p>The machine must be operated with clean water. Use water softeners if the water has a high mineral content. Mineral deposits may obstruct the machine's water circuit which may cause damage to the machine and possibly personal injury.</p> <p>The machine must operate only with drinking water.</p> <p>The machine has to be switched off whenever unattended from the operator.</p> <p>Tea and coffee cups must be carefully drained before placing them over the cup-tray.</p>
--	---

Bedienungshinweise

Die Maschinenteile dürfen nicht geändert werden. Der Stecker darf nicht durch ziehen am Stromkabel herausgezogen werden.

Das Maschineninnere darf nur nach vorheriger Unterbrechung der Stromversorgung gereinigt werden. Es dürfen keine Wasserspritzer auf oder in die Maschine kommen. Keine Lösungs- oder Waschmittel verwenden.

Der Benutzer darf die Maschine nicht mit nassen Händen und Füßen oder barfuß bedienen. Die Maschine muß geerdet werden. Außerdem empfehlen wir zum zusätzlichen Schutz des Benutzers ein hölzernes Laufbrett und eine elektrische Schutzeinrichtung, um das Risiko von Elektroschocks weitestgehend zu unterbinden.

Die Brühgruppen, Kaffeeauslaufstutzen, Dampfrohre und Heißwasserrohre dürfen nicht mit den Händen oder anderen Körperteilen berührt werden; diese Maschinenteile sind heiß und können Verbrennungen verursachen.

Die Maschine darf nicht ohne Wasser betrieben werden. Eventuelle Verstopfungen in der Maschine können unvorhergesehene und gefährliche Spritzer oder Sprühvorgänge durch Heißwasser und/oder Dampf verursachen. Daher muß die Maschine immer gründlich gepflegt und gesäubert werden. Hier ist auch Wert auf die Sauberkeit des Wassers für den Maschinenbetrieb zu legen.

Falls erforderlich, Wasserfilter und Enthärter einsetzen. Die Garantie gilt nicht für Maschinenschäden, die durch unsauberes Wasser oder Verkalkung entstanden sind. Grundsätzlich darf die Maschine nur mit Trinkwasser betrieben werden.

Die Maschine darf nur in Gegenwart des Bedienungspersonals eingeschaltet bleiben.

Die Tassen müssen sorgfältig abgetrocknet werden, bevor sie auf die Tassenablage kommen.

Savjeti za uporabu

Ne skidati dijelove aparata i ne izvlaciti priključni električni kabel potezanjem za njega. Bez obzira na primjenu kabelaške uvodnice, treba izbjegavati abnormalno potezanje za kabel.

Ne izvoditi ciscenje unutarosti aparata dok je pod naponom, tj. utikac utaknut u mrežnu uticnicu, i ne prati ga mlazom vode ili sredstvima za pranje.

Osoba koja rukuje aparatom ne smije ga dirati mokrim rukama niti bosom. Bez obzira na uzemljenje aparata preporučuje se stavljanje drvenog podlagaca pod noge i postavljanje centralnog zastitnog uredaja, kako bi se maksimalno izbjegla opasnost od elektricnog udara.

Ne dirati rukama ili drugim dijelovima tijela posudicu za kavu i sapnice za vrelu vodu i paru, jer je ključala voda ili para pregrijana i može prouzročiti opekline. Aparat, dok je u normalnom radnom stanju ima razne dijelove koji su pregrijani i koje treba dirati samo na za to predvidenim mjestima.

Izjegavati rad aparata bez vode.

Eventualna zacepljenja mogu prouzročiti iznenadna prskanja vode ili pare, uz ozbiljne posljedice. Raditi što je moguće više sa čistom vodom, koristeći filtere i omekšivače.

Aparat treba raditi samo sa pitkom vodom.

U odsutnosti osobe koja rukuje aparatom isti treba biti isključen.

Descrizione tecnica - Technical description - Technische Beschreibung - Tehnicki opis

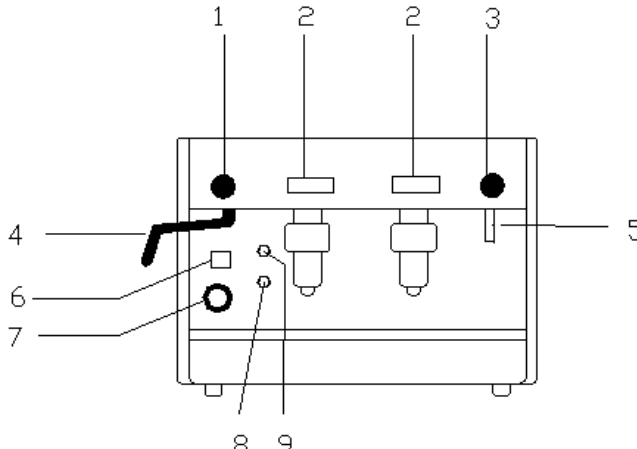
Gamma di macchine per caffè espresso serie Espresso coffee machine range Maschinentyp Aparat za pripremu espresso kave, serije	EROICA
---	---------------

SEMIAUTOMATICA	Macchina da caffè espresso ad erogazione continua con comando a pulsante. Carico caldaia automatico. Pompa volumetrica interna. Versioni disponibili: 2 gruppi
SEMIAUTOMATIC	Espresso coffee machine with switch-operated manual dosing control. Automatic water boiler refill is standard. Built-in volumetric pump with motor. Machine available with: 2 groups.
HALB-AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG	Espressokaffeemaschine mit halbautomatischer Kaffee- und Heißwasserportionierung. Automatische und manuelle Kesselauffüllung serienmäßig. Ausgebaute volumetrische Drucksteigerungspumpe. Ausführung: Zweigruppig.
POLUAUTOMAT	Aparat za pripremu espresso kave s neprekidnom opskrbom vode i s upravljanjem preko tastature. Automatsko punjenje kotla. Ugradena volumetrijska pumpa. Raspolozive verzije: 2 grupe.

AUTOMATICA	Macchina da caffè espresso con dosaggio volumetrico controllato da elettronica a microprocessore; programmazione delle dosi digitale da pulsantiera. Carico caldaia automatico di serie. Pompa volumetrica interna. Versioni disponibili: 2 gruppi.
AUTOMATIC	Espresso coffee machine with microprocessor - controlled volumetric dosing control & programming via digital keyboard. Automatic boiler water refill is standard. Built-in volumetric pump with motor. Machine available with 2 groups.
AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG	Espressokaffeemaschine mit automatischer mikroprozessorgesteuerte Kaffee- und Heißwasserportionierung. Portionsprogrammierung durch Drucktasten. Automatische und manuelle Kesselauffüllung serienmäßig. Ausgebaute Drucksteigerungspumpe. Ausführung: Zweigruppig.
AUTOMAT	Aparat za pripremu espresso kave, s volumetrijskim doziranjem kontroliranim elektronički pomoću mikroprocesora; digitalno programiranje doziranja preko tipki (tastature). Automatsko punjenje kotla. Ugradena volumetrijska pumpa. Raspolozive verzije: 2 grupe.

LEVETTA	Macchina da caffè espresso ad erogazione continua con comando a levetta. Carico caldaia automatico. Pompa volumetrica interna. Versioni disponibili: 2 gruppi
LEVER	Espresso coffee machine with lever-operated manual dosing control. Automatic water boiler refill is standard. Built-in volumetric pump. Machine available with: 2 groups.
HAND-HEBEL	Espressokaffeemaschine mit halbautomatischer Kaffee- und Heißwasserportionierung. Automatische und manuelle Kesselauffüllung serienmäßig. Ausgebaute volumetrische Drucksteigerungspumpe. Ausführung: Zweigruppig.
RUCICA	Aparat za pripremu espresso kave s neprekidnom opskrbom vode i s upravljanjem preko tastature. Automatsko punjenje kotla. Ugradena volumetrijska pumpa. Raspolozive verzije: 2 grupe.


Comandi Funzionali - Description of external components - Bedienungselemente - Funkcionalne komande

<p>Legenda:</p>	<p>Legenda:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Manopola vapore 2. Pulsantiera erogazione caffè 3. Manopola The 4. Lancia vapore 5. Lancia acqua calda 6. Interruttore generale 7. Manometro caldaia 8. Indicatore di livello acqua caldaia 9. Spia linea 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Steam control knob 2. Keyboard for coffee delivery control 3. Hot water control knob 4. Steam wand 5. Hot water wand 6. Main switch 7. Boiler pressure gauge 8. Boiler water level indicator 9. Mains pilot lamp
 <p>FIG. 01</p>	
<p>Beschreibung:</p>	<p>Legenda:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Dampfknebel 2. Schalttaste Kaffee- und Heißwasserentnahme 3. Dampfrohr 4. Heißwasserauslaufrohr 5. Hauptschalter 6. Doppelmanometer für Pumpen und Kesseldruck 7. Anzeiger für Kesselwasserstand 8. Wasserstandanzeiger 9. Kontrolllampe "Maschine in Betrieb" 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Okretno dugme za vodenu paru 2. Tastatura za pustanje kave i vrele vode 3. Slavina za vrelu vodu 4. Sapnica za vodenu paru 5. Sapnica za vrelu vodu 6. Glavni prekidac 7. Manometar pumpe - kotla 8. Pokazivac razine vode u kotlu 9. Kontrolna lampica ukljucenog aparata

Pulsantiera - Push-button panel - Drucktaste - Tipke i tastatura

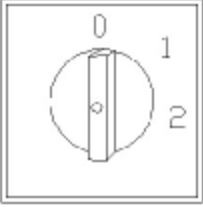
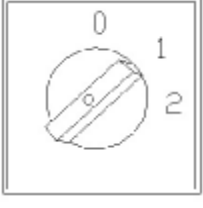
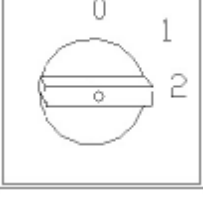
Versione Automatica - Automatic portion panel - Automatische Ausführung - Automatska verzija

FIG.02

	<p>Pulsante erogazione dosi preimpostate: Programmed coffee-dose delivery control key Drucktasten der vorprogrammierten Kaffeeportionierung Tipka za pustanje programiranih doza :</p> <p>1 caffè normale - 1 caffè lungo 1 normal coffee - 1 long coffee 1 normale Dosis - 1 große Dosis 1 normalna kava - 1 duga kava</p> <p>2 caffè normali - 2 caffè lunghi 2 normal coffees - 2 long coffees 2 normale - 2 große Dosierungen 2 normalne kave - 2 duge kave</p> <p>1 Pulsante erogazione continua caffè 1 Manual coffee delivery control key 1 Kaffeeauslaftaste 1 Tipka za neprekidno pustanje kave</p>
--	--

<u>Principio di Funzionamento</u>	<u>Function of the machine</u>
<p>La macchina per caffè espresso si compone essenzialmente dei seguenti elementi:</p> <p>CALDAIA Serve a contenere l'acqua ed il vapore ed è realizzata in rame per mantenere inalterate nel tempo le proprie caratteristiche.</p> <p>GRUPPO EROGATORE E SCAMBIATORI DI CALORE Il gruppo d'erogazione è quel componente dove, agganciato il portafiltro (contenente il filtro ed il caffè macinato oppure la cialda di caffè) all'arrivo dell'acqua calda si realizzano le fasi di preinfusione, infusione ed erogazione della bevanda. Lo scambiatore di calore, uno per ogni gruppo; è immerso nell'acqua della caldaia e permette di portare l'acqua fresca di rete alla temperatura ottimale in tempi brevi evitando squilibri termici di sistema.</p> <p>FONTE DI CALORE E' fornita da una resistenza elettrica immersa nell'acqua della caldaia.</p> <p>ELETTROPOMPA Il dispositivo serve ad elevare la pressione di rete, (normalmente insufficiente per lo scopo) a 9 bar; pressione ideale per lo sfruttamento del caffè.</p> <p>RUBINETTO VAPORE Permettono il prelievo di vapore per montare il latte indispensabile per preparare cappuccini o per riscaldare acqua, punch e preparare cioccolate.</p> <p>RUBINETTO EROGAZIONE ACQUA CALDA Permettono il prelievo dell'acqua per la preparazione d'infusi quali te e camomilla.</p> <p>STRUMENTI DI CONTROLLO:</p> <p>01 - <i>Manometro</i> Indicano la pressione esistente in caldaia e la pressione d'esercizio della pompa.</p> <p>02 - <i>Pressostato</i> Regola la pressione e l'inserimento delle fonti di calore per mantenere costante la temperatura dell'acqua in caldaia.</p> <p>03 - <i>Centralina livello</i> Controlla elettronicamente il livello dell'acqua in caldaia.</p>	<p>The main components of the espresso coffee machine are the following:</p> <p>BOILER Contains hot water and steam.</p> <p>COFFEE DELIVERY GROUP AND HEAT EXCHANGERS This is the component where the filter holder is inserted. The hot water enters the delivery group, where the processes of pre-infusion, infusion and delivery of the coffee take place. The machine comes with one heat exchanger for each delivery group. The heat exchanger is fitted in the boiler and its purpose is to heat up the fresh water coming from the mains to the correct temperature.</p> <p>HEATING SOURCE An electric heater warms the water in the boiler.</p> <p>ELECTRIC PUMP This component is to increase the water pressure of the mains to the correct water pressure needed for espresso coffee preparation which is 9 bars.</p> <p>STEAM WAND This wand delivers hot steam for milk frothing and steaming of drinks in jugs (tea, chocolates, etc.)</p> <p>HOT - WATER TAP This delivers hot water.</p> <p>CONTROL & MONITORING DEVICES</p> <p>01 - <i>Pressure gauge</i> Indicates the boiler pressure and the working pressure of the pump.</p> <p>02 - <i>Pressure switch</i> This is used to keep the boiler water temperature constant by controlling the heating elements, based on the boiler pressure.</p> <p>03 - <i>Automatic Boiler Water Level control:</i> Electronic circuitry used to keep the boiler water level constant</p>

<u>Funktionsbeschreibung</u>	<u>Princip rada</u>
<p>Die Espressokaffeemaschine besteht im wesentlichen aus folgenden Bauteilen:</p> <p>HEIZKESSEL Besteht aus Kupfer. Enthält Heißwasser und Dampf.</p> <p>BRÜHGRUPPE UND WÄRMEAUSTAUSCHER In die Brühgruppe wird der Filterhalter eingespannt. Dieser enthält den Kaffeefilter mit dem gemahlene Kaffee. In der Brühgruppe laufen Infusion und Kaffeeauslauf ab. Für jede Gruppe wird ein Wärmeaustauscher eingesetzt. Dieser befindet sich im Heißwasser des Kessels (d.h. er wird außen beheizt) und dient dazu, das Kaffeewasser schnell und ohne relevante Temperaturschwankung auf die ideale Temperatur zu bringen.</p> <p>AUFHEIZUNG Erfolgt über einen im Kesselwasser eingetauchten elektrischen Heizwiderstand.</p> <p>DRUCKSTEIGERUNGSPUMPE Bringt den Netzwasserdruck (wenn erforderlich) auf die ideale 9 bar, die für die Espressokaffeemaschine benötigt wird.</p> <p>DAMPFVENTIL (STEUERUNG ÜBER DAMPFKNEBEL) Für die Steuerung des Dampfauflaufs zum Aufschäumen von Milch für Cappuccino, zur Erhitzung von Panches, Wasser und heiße Schokolade.</p> <p>HEIßWASSERVENTIL (STEUERUNG ÜBER DRUCKTASTE) Heißwasserentnahme für die Zubereitung von Tee und anderen Aufgüssen.</p> <p>KONTROLLINSTRUMENTE</p> <p>01 - <i>Manometer</i> Zeigt den Betriebsdruck von Drucksteigerungspumpe und Kessel an.</p> <p>02 - <i>Druckwächter</i> Steuert den Kesseldruck über Zu- und Abschaltung des Heizwiderstandes und entsprechend die Wassertemperatur im Kessel.</p> <p>03 - <i>Elektronik</i> Kontrolliert elektronisch den Füllstand des Wassers im Kessel.</p>	<p>Aparat za pripremu espresso kave sastoji se uglavnom od slijedecih elemenata :</p> <p>KOTAO Sluzi za spremanje vrela vode i pare, a izraden je od bakra kako bi se vremenom odrzale nepromijenjene njeove karakteristike.</p> <p>GRUPA DODAVACA I IZMJENJIVACA TOPLINE Grupa za pustanje i komponente, gdje je spojen drzac filtera (sadrzi filter i mljevenu kavu), na dovodu vrela vode se ostvaruju faze ispustanja gotovog napitka.</p> <p>IZMJENJIVAC TOPLINE Opremljen je elektricnim grijacem uronjenim u vodu kotla.</p> <p>ELEKTRICNA PUMPA Sluzi za povisenje tlaka u mrezi (u normalnom slucaju je nedovoljan za ovu namjenu) na 9 bar ; idealan tlak za iskoristavanje kave.</p> <p>SLAVINE ZA VODENU PARU Omogucavaju oduzimanje vodene pare neophodne za pripremu kapucina ili za zagrijavanje vode, punca ili pripremu cokoladnog napitka.</p> <p>SLAVINA/TIPKA ZA VRELU VODU Omogucava oduzimanje vrela vode za pripremu caja.</p> <p>KONTROLNI INSTRUMENT</p> <p>01 - <i>Manometri</i> Pokazuju tlak koji vlada u kotlu i radni tlak pumpe.</p> <p>02 - <i>Relej tlaka</i> Regulira tlak i ukljucivanje izvora topline za odrzavanje nepronijene temperature vode u kotlu.</p> <p>03 - <i>Podstranica za razinu</i> kontrolira elektronicke razine vode u kotlu.</p>

Funzionamento della macchina da caffè espresso	Function of the espresso machine	Funktion der Espresso-kaffeemaschine	Djelovanje aparata za pripremu espresso kave
<p>Schema idraulico Com'è possibile notare della schema idraulico, l'acqua per l'erogazione del caffè non è prelevata dalla caldaia, ma arriva direttamente dalla rete idrica ed è riscaldata negli scambiatori di calore dell'acqua contenuta nella caldaia.</p>	<p>Hydraulic circuit The hydraulic diagram shows that the water used for the preparation of coffee comes directly from the mains and is heated in the heat exchangers inside the boiler.</p>	<p>Wasserkreislauf Wie aus dem Schema des Wasserkreislaufs ersichtlich, wird das Wasser für die Kaffeezubereitung nicht aus dem Kessel entnommen, sondern kommt direkt aus dem Wassernetz und wird im Wärmeaustauscher der jeweiligen Brühgruppe aufgeheizt.</p>	<p>Hidraulicna shema Kao što se može uočiti iz hidraulicne sheme, voda za pripremu kave ne uzima se iz kotla nego dolazi izravno iz vodovodne mreže, a zagrijava se u izmjenjivacu topline koji se nalazi u kotlu.</p>
<p>Schema elettrico La macchina è collegata alla rete elettrica mediante il cavo d'equipaggiamento. Come possiamo vedere dallo schema elettrico, i circuiti sono di due tipi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • circuito d'alimentazione componenti elettrici di funzionamento (Elettrovalvole, motore pompa, centralina elettronica); • circuito d'alimentazione elemento riscaldante (resistenza caldaia); 	<p>Electric diagram The machine is connected to the electric mains by a supply cable. As shown on the electric diagram there are two circuits:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A feeding circuit for electric components (solenoid valves, pump motor, electronic control panel) • A feeding circuit for the heating element 	<p>Elektrisches Schaltschema Die Maschine wird mit dem Anschlußkabel an das Stromnetz angeschlossen. Wie aus dem Schaltschema ersichtlich, gibt es zwei Schaltkreise;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schaltkreis für Steuerelemente wie Magnetventile, Pumpenmotor, Elektronik. • Schaltkreis für Beheizung (Kesselheizung) 	<p>Elektricna spojna shema Aparat se spaja na mrežu preko priključnog kabela. Kao što se može vidjeti iz elektricnih spojnih shema, postoje dva strujna kruga :</p> <ul style="list-style-type: none"> • strujni krug za napajanje radnih elektricnih komponenti (elektroventil, motor, pumpa, elektronička podstanica); • strujni krug za napajanje elemenata za grijanje (grijac kotla).
<p>Interruttore generale La macchina è equipaggiata di un interruttore di potenza a tre posizioni:</p>	<p>Main Switch The machine is equipped with a main power supply switch with 3 positions:</p>	<p>Hauptschalter Der Hauptschalter der Maschine hat drei Schaltstufen:</p>	<p>Glavni prekidac Aparat je opremljen tropoložajnim prekidacem :</p>
 <p>Pos. 0</p>	<p>Nessuna alimentazione a componenti interni No power supply to internal components Keine Stromversorgung vorhanden Nema napajanja unutarnjih komponenti</p>		
 <p>Pos. 1</p>	<p>Alimentazione ai componenti elettrici di funzionamento Power supply to functional components Stromversorgung für Steuerung Napajanje elektricnih radnih komponenti</p>		
 <p>Pos. 2</p>	<p>Alimentazione ai componenti elettrici di funzionamento ed anche alla resistenza di riscaldamento caldaia Power supply to functional components and electric boiler heating elements Stromversorgung für Steuerung und Kesselheizwiderstand Napajanje elektricnih radnih komponenti kao i grijaca za zagrijavanje kotla</p>		

<u>Installazione</u>	<u>Installation</u>
<p>Avvertenza per l'installazione <i>DA LEGGERE ATTENTAMENTE</i></p> <p>Il costruttore ha previsto ogni sicurezza possibile onde garantire l'incolumità degli utilizzatori, ma le svariate condizioni d'installazione e/o movimentazione possono creare situazioni incontrollabili e non prevedibili, perciò è necessario valutare sempre eventuali rischi residui e tenere in considerazione i seguenti suggerimenti:</p> <p>• Questa macchina è sicura solamente quanto è collegata ad un efficiente sistema di terra conforme alle norme di sicurezza vigenti nel paese ove installata. Il costruttore declina ogni responsabilità per incidenti dovuti all'inosservanza delle normative poichè un'installazione errata può causare danni a persone, cose o animali. L'apparecchio deve essere in ogni caso collegato ad un impianto fisso ed è vietato tassativamente l'uso di prolunghie o collegamenti volanti.</p> <p>• Gli elementi d'imballo (cartone, cellophane, polistirolo) possono tagliare, ferire o divenire pericolosi se non maneggiati con cura o usati impropriamente; non lasciare alla portata dei bambini o persone responsabili.</p> <p>• Qualunque anomalia o difetto va tempestivamente segnalato al personale autorizzato e qualificato per effettuare l'installazione e/o manutenzione.</p> <p>• L'installazione della macchina va effettuata esclusivamente da personale autorizzato e qualificato.</p> <p>• Intervento del tecnico autorizzato: ove l'intervento eseguito non fosse conforme a quanto prodotto dal costruttore o vengano utilizzati componenti per le riparazioni non forniti dal costruttore decade la dichiarazione di conformità del prodotto e quindi la responsabilità del produttore per eventuali danni provocati a cose e persone.</p> <p>• L'eventuale sostituzione del cavo di alimentazione se danneggiato dovrà essere eseguita immediatamente ed esclusivamente da personale qualificato e/o autorizzato dal costruttore in maniera tale da evitare pericoli a persone, cose e animali.</p> <p>• Prima di eseguire il collegamento dell'apparecchio all'impianto elettrico fisso accertarsi che l'impianto stesso sia dotato di attestato di conformità per tale impiego e dove ciò non fosse segnalare il fatto all'utilizzatore e lasciare l'apparecchio scollegato.</p> <p>• Verificare l'integrità dei componenti e, qualora si verificano difetti o anomalie, sospendere l'installazione e chiedere la sostituzione.</p> <p>• Verificare che la tensione d'alimentazione (vedi targhetta caratteristiche) coincida con quella della rete di distribuzione prevista nel luogo d'installazione.</p> <p>• Il cliente deve provvedere ad alimentare la macchina proteggendo la linea con un interruttore di sicurezza (salvavita) adeguato secondo le norme vigenti nel paese stesso.</p> <p>• È consigliabile l'installazione di un addolcitore dell'acqua per l'alimentazione della macchina.</p> <p>• La macchina non deve essere alimentata con acqua avente durezza superiore a 8° F.</p> <p>• Il motore pompa deve essere posizionata lontano da tubature idrauliche, fonti di calore, apparecchiature elettriche oppure deve essere protetto da involucro stagno areato.</p> <p>• All'installazione dell'apparecchio occorre prevedere un interruttore generale onnipolare come previsto dalle normative di sicurezza vigenti, con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm</p> <p>• L'apparecchio deve essere installato su una superficie piano e stabile ad una distanza minima di 30 mm dalle pareti.</p>	<p>Installation warnings <i>PLEASE READ CAREFULLY</i></p> <p>The manufacturer has tried to foresee all possible safety devices to ensure the safety of the users. Anyhow, different conditions of installation or of equipment moving can cause situations which cannot be controlled or foreseen. Therefore, it's absolutely necessary to evaluate all remaining risks and to care about the following suggestions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • This machine is safe only if appropriately connected to an efficient grounding system complying with the safety standards in force in the Country where the machine will be installed. The manufacturer rejects any responsibility for accidents due to the missed application of the above standards, since a wrong installation may result in injuries to persons and animals, as well as troubles to things. In any case, this appliance must always be connected to a fixed installation and the use of cable extensions or loose-type connections is strictly forbidden. • Do not leave packing items such as plastic bags, Styrofoam, nails, etc. around because children or other people could get hurt or damaged. • Any defect or discrepancy has to be notified immediately to the persons authorised for installation and maintenance of the machine. • Machine installation has to be performed exclusively by authorised and qualified technicians. • Authorised service: if the service is not complying with the instruction of the manufacturer, or if components other than those recommended by the manufacturer will be used for installation or maintenance of the appliance, the conformity declaration of the product will be voided, and so the manufacturer responsibility for arising injuries or troubles. • Possible replacement of the supply cable, if damaged, must be performed immediately and exclusively by service staff qualified or authorised by the manufacturer, in order to prevent danger for persons, animals and things. • Before the connection of the appliance to the fixed installation, verify if a conformity certificate has been issued to confirm the suitability of the fixed installation for this use; if not, inform end user and leave the appliance disconnected. • Check the integrity of all components and do not install defective or damaged parts. Ask for substitution. • Check and verify that the outlet power supply voltage is the same shown on the rating-plate of the appliance. • The customer has to protect the power outlet used to supply the appliance by means of a safety switch system, complying with the standards and laws in force • The installation of a water softener is highly recommended. • Machine should not be installed with supplying water having hardness degree higher than 8 French degrees. • The motor-pump set must be positioned far from hydraulic pipes, heat sources, electrical appliances or it must be protected by a water-resistant aerated enclosure. • When installing the appliance, a multi-pole main switch having contacts with opening gap equivalent or higher than 3 mm should be connected, as requested by the safety standards. • Any unreliable cable connection is forbidden • The appliance must be placed over a flat and stable surface, leaving a minimum clearance of 30 mm from walls.

<u>Installation</u>	<u>Instaliranje</u>
<p>Installationshinweise Aufmerksam durchlesen: Der Hersteller hat sich bemüht, möglichst alle Sicherheitsrisiken für den Benutzer zu beseitigen. Es können jedoch Situationen entstehen, wo z.B. durch Transport oder bei der Installation der Maschine unvorhersehbare Situationen entstehen können. Aus diesem Grunde ist es immer erforderlich, eventuelle Risiken zu berücksichtigen und dabei auch folgende Hinweise zu beachten:</p> <p>Ü Die Maschine ist nur sicher wenn diese geerdet wird und nach den örtlichen Vorschriften installiert wird. Bei Unfällen die durch nicht Beachtung der gesetzlichen Richtlinien verursacht werden und bei einer nicht korrekten Installation die Schäden an Personen, Dinge und Tiere verursacht, lehnt der Hersteller jede Verantwortung ab. Die Maschine muss unbedingt an ein Festwassernetz angeschlossen werden. Es ist strikt verboten Verlängerungen oder lose Kabel an den Maschinen anzubringen</p> <p>Ü VORSICHT ! Verpackungsteile können Gefahrenquellen darstellen. Außer Reichweite von Kindern aufbewahren.</p> <p>Ü Jeder Defekt ist sofort dem zuständigen Fachpersonal mitzuteilen.</p> <p>Ü Die Maschine muß geerdet werden. Grundsätzlich sind alle örtlichen Vorschriften zu beachten. Der Hersteller lehnt bei Nichtbeachtung jegliche Verantwortung ab. Der elektrische Anschluß hat entsprechend den geltenden Vorschriften fachgemäß zu entsprechen. Dies ist von größter Wichtigkeit zur Gewährleistung der erforderlichen Betriebssicherheit.</p> <p>Ü Die Installation darf ausschließlich durch genehmigtes Fachpersonal durchgeführt werden.</p> <p>Ü Technischer Service durch Fachpersonal: Wenn bei einem technischem Service durch Fachpersonal eine falsche Reparatur vorgenommen wird oder Ersatzteile die nicht vom Hersteller zugelassen sind, benutzt werden, verfällt die Konformitätserklärung der Maschine, deshalb lehnt der Hersteller jede Verantwortung für entstandene Schäden ab.</p> <p>Ü Die eventuelle Auswechslung des defekten Hauptkabels darf nur durch spezialisiertes Fachpersonal, das vom Hersteller genehmigt wurde, durchgeführt werden, um Schäden an Personen, Dingen und Tieren zu vermeiden.</p> <p>Ü Vor der Inbetriebnahme der Maschine muss unbedingt sichergegangen werden, dass die elektrische Anlage der Konformitätserklärung entspricht, wenn dies nicht der Fall sein sollte, darf die Maschine nicht angeschlossen werden.</p> <p>Ü Kontrollieren, ob alle Teile in Ordnung sind. Falls nicht, ist die Installation nicht durchzuführen und die benötigten Ersatzteile müssen angefordert werden.</p> <p>Ü Die elektrischen Anschlußwerte müssen mit den beim Installationsort vorhandenen Werten übereinstimmen, angepasst an die gesetzlichen Richtlinien.</p> <p>Ü Der Kunde muß die Maschine mit einem elektrischen Schutzschalter abgesichert werden.</p> <p>Ü Die Maschine darf nicht mit einer Wasserhärte von mehr als 8° F betrieben werden. Gegebenenfalls einen Wasserenthärter einsetzen.</p> <p>Ü Die Motorpumpe darf nicht in der Nähe von Wasserrohren, Hitze, Elektrogeräten aufgestellt werden oder muss wasserdicht und luftdurchlässig abgedeckt werden.</p> <p>Ü Bei der Installation des Gerätes ist ein allpoliger Trennschalter, mit einer Kontaktöffnungsweite von 3 mm, wie er durch die einschlägigen Sicherheitsnormen vorgesehen ist, zu installieren.</p> <p>Ü Die Maschine darf nur auf einer geraden und standfesten Ebene aufgestellt werden und darf einen Mindestabstand zur Wand von 30 mm nicht unterschreiten.</p>	<p>Mjere opreza kod instaliranja PAZLJIVO PROCITATI Proizvodac je razumno predvidio svaku mogucu mjeru sigurnosti kako bi se zajamčila sigurnost korisnika, ali raznoliki uvjeti instaliranja i/ili premjestanja mogu stvoriti nekontrolirane i nepredvidive situacije kod kojih treba uvijek uzeti u obzir eventualne zaostale opasnosti i uzeti u razmatranje slijedeće savjete :</p> <p>ÜOvaj aparat je siguran jedino ako spojen na efikasan zemlja sistem koji je primjeren normama sigurnosti vezecim u zemlji u kojoj je instaliran. Proizvodac odbija svaku odgovornost za nesrece koje mogu biti prouzrocene zbog ne postivanja normi sigurnosti, jer nepravilna instalacija moze prouzrociti stete osobama, stvarima i zivotinjama. Aparat u svakom slucaju mora biti spojen na fiksnu instalaciju I strogo je zabranjena upotreba produznih kablova ili “ letecih “ instalacija.</p> <p>ÜElementi ambalaze (ambalazni karton, celofan, polistirol) mogu porezati, ozljediti i postati opasni ako se s njima ne manipulira pazljivo ili se koriste na neodgovarajuci nacin; ne ostavljati ih na dosegu djece ili neodgovornih osoba.</p> <p>ÜO bilo kakvoj anomaliji ili neispravnosti na aparatu treba odmah obavijestiti ovlastenu osobu i osobu kvalificiranu za instaliranje i/ili odrzavanje.</p> <p>ÜObavezno je uzemljenje kod prikljucivanja, i kompatibilnost instalacije normama koje vladaju u Zemlji gdje se vrši instalacija. Proizvodac inace ne preuzima nikakvu odgovornost za nezgode koje bi nastale nepostivanjem ovog zahtjeva.</p> <p>ÜServis od strane autoriziranog osoblja : ako izvršen servis ne bude u skladu sa proizvedenim aparatom ili ako budu upotrebljavane komponente (dijelovi) za reparaciju koji nisu nabavljeni od proizvodaca gubi se pravo na izjavu o ispravnosti proizvoda i s tim odgovornost prema eventualnim stetama koje moze prouzrociti taj proizvod.</p> <p>ÜEventualna zamjena kabla za elektricnu opskrbu zbog ostecenja mora biti izvršena odmah i to samo od strane kvalificiranog osoblja koje je ovlasteno od proizvodaca s razlogom da bi se izbjegle stete prema osobama, stvarima i zivotinjama.</p> <p>ÜPrije nego sto se izvrši spajanje aparata na fiksnu elektricnu mrežu treba se uvjeriti da sama mreža ima certifikat za takvu vrstu upotrebe i ako ga nema treba to prijaviti korisniku i ostaviti aparat ne spojen</p> <p>ÜZabranjena je uporaba produznih kablova ili raznih nastavaka. Radna okolina je stalno izložena djelovanju vode i vlage, zbog cega se onemogućuju prirodni uvjeti izolacije aparata.</p> <p>ÜInstaliranje treba izvest isključivo ovlastena i za to kvalificirana osoba.</p> <p>ÜProvjeriti cjelovitost komponenti, a ako se ustanove neispravnosti ili anomalije obustaviti instaliranje i zatražiti njihovu zamjenu.</p> <p>ÜProvjeriti da li se napon napajanja (vidjeti tipnu pločicu) podudara s parametrima elektricne mreže koji postoje na mjestu instaliranja.</p> <p>ÜKupac treba predvidjeti i prikljuciti aparat, stiteci elektricni prikljucak s odgovarajucim sigurnosnim (havarijskim) prekidacem, prilagoden normama sigurnosti vazece u toj drzavi.</p> <p>ÜPreporučuje se instaliranje omekšivača vode za napajanje aparata vodom.</p> <p>ÜAparat ne napajati vodom cija je tvrdoća veća od 8°F</p> <p>ÜMotor-pumpa treba biti pozicioniran daleko od vodo-instalacija, izvora topline, elektricnih aparata ili treba biti zasticen u nepropustljivom ventiliranom omotu.</p> <p>ÜPri instalaciji aparata treba predvidjeti jedan glavni preki dac kao sto je vec predviden u mjerama za sigurnost, sa</p> <p>Ü udaljenosti otvaranja kontakata istom ili vecom od 3mm.Aparat treba biti instaliran na ravnoj i stabilnoj površini i mora biti udaljen od zidova minimalno 30mm.</p>

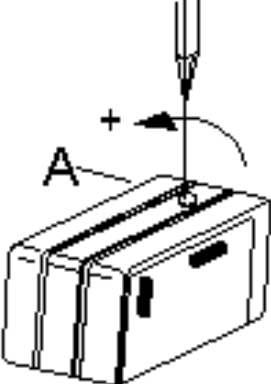
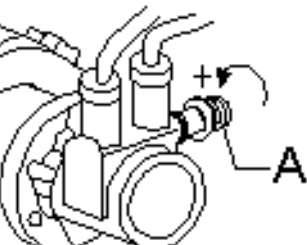
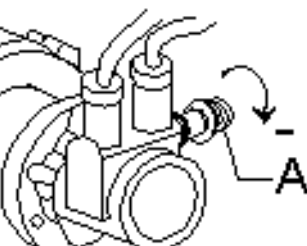
Installazione FIG.4

	<p>Legenda:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Alimentazione elettrica di rete 2 Interruttore elettrico 3 Cavo d'alimentazione 4 Interruttore generale: 5 Raccordo entrata acqua 6 Vaschetta di scarico 7 Tubo di scarico 8 Tubo di scarico a pozzetto 9 Rubinetto rete idrica 10 Alimentazione idrica di rete 11 Addolcitore 12 Tubo da addolcitore ad entrata acqua 	
<p>Legenda:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Electrical connection to the mains 2 Mains switch (not provided) 3 Electric supply cable 4 Main switch 5 Water inlet connection 6 Water drain vessel 7 Water drain hose 8 Water hose to drain 9 Water inlet valve 10 Water feed from the mains 11 Water softener 12 Pipe from water softener to water inlet 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Netzstromanschluß 2. Elektrischer Schalter 3. Anschlußkabel 4. Hauptschalter: 5. Anschlußstück Wassereinlauf 6. Ablaufbehälter 7. Ablaufrohr 8. Ablaufrohr 9. SperrhahnWassernetz 10. Netzwasseranschluß 11. Wasserenthärter 12. Verbindung Wasserenthärter/Wassereinlauf 	<p>Legenda:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Napajanje iz elektricne mreze 2 Elektricni prekidac 3 Prikljucni kabel 4 Glavni prekidac: 5 Prikljucak za dovod vode 6 Posuda za odvod vode 7 Ispusna cijev 8 Ugradena ispusna cijev 9 Slavina na vodovodnoj mrezi 10 Napajanje iz vodovod. mreze 11 Omekshivac 12 Cijev od omekshivaca do dovoda vode

Posizionamento e collegamenti	Positioning and connections
<p>Prima di installare la macchina si consiglia di controllare l'efficienza della rete idrica d'alimentazione (Part. 10 FIG.4) e dei collegamenti elettrici (Part. 1 FIG.4).</p> <p>Controllare che la pressione di rete non sia superiore a 6 Bar, in caso contrario, installare un riduttore di pressione.</p> <p>Per il corretto allacciamento della macchina è necessario disporre di un interruttore elettrico (Part.2 FIG.4) con fusibili adeguati all'assorbimento della macchina.</p> <p>? Attenzione: il collegamento alla terra (filo giallo/verde) è obbligatorio.</p> <p>Controllare infine l'efficienza del tubo di scarico generale (Part. 8 FIG. 4) ed effettuare quindi l'allacciamento con il tubo di scarico della macchina (Part.7 FIG.4).</p> <p>Collegamenti idraulici: - Entrata acqua: raccordo 3/8" gas - Scarico: tubo Ø Interno 14 mm</p> <p>Sistemare la macchina in piano sul banco e trovare un'opportuna collocazione per l'addolcitore (Part.12 FIG 4). Collegarlo al rubinetto (Part.9 FIG 4) mediante il tubo (Part.11 FIG 4). Collegare il tubo al raccordo entrata acqua (Part. 5 FIG 4). Collegare il tubo (Part.7 FIG 4) alla vaschetta di scarico (Part. 6 FIG 4) e quindi al tubo di scarico generale (Part. 8 FIG 4). Collocare un recipiente sotto il tubetto di scarico dell'addolcitore (vedi istruzioni specifiche depurazione). Aprire il rubinetto e far defluire l'acqua per qualche minuto per pulire le resine.</p> <p>Effettuare i collegamenti elettrici collegando il cavo d'alimentazione (Part.3 FIG 4) all'interruttore (Part.2 FIG 4).</p>	<p>Before installation the manufacturer strongly recommend to control the water supply system (part. 10 fig.4) and the electrical connections (part. 1 fig. 4). Check the mains pressure which should not exceed 6 bar, otherwise it is recommended the installation of a water pressure reducer.</p> <p>The machine must be installed with a mains electrical switch with adequate fuses (part. 2 fig. 4)</p> <p>? attention: the machine must be connected to an efficient earthing system (yellow-green-cable).</p> <p>Check the efficiency of the main drain hose (part. 8 fig. 4). Then proceed with the connection of the water drain hose to the machine (part. 7 fig. 4):</p> <p>Hydraulic connections: - water inlet 3/8" gas - water drain hose internal Ø 14 mm</p> <p>The machine must be installed on a stable surface find a good position for the water softener (part. 12). Connect the valve (part.9) to pipe (part.11). Connect the pipe to the water inlet connector (part.5). Connect the pipe (part.7) to the discharge recipient (part.6) and than on the general discharge (part.8). Put an recipient under the water softener discharge pipe and let out the water for few minuets to clean the resin. Effect the electric connection between the feeding (part. 3) and the switch (part. 2).</p>

Aufstellung und Anschluß	Postavljanje i spajanje
<p>Vor der Installation sind die Wassernetzanschlüsse (pos. 10), sowie die elektrischen Anschlüsse (pos.1) zu überprüfen. Grundsätzlich darf der Netzwasserdruck keine 6 bar überschreiten.</p> <p>Es ist ein elektrischer Schalter vorab einzubauen (pos. 2) der entsprechend den Maschinenerfordernissen entspricht.</p> <p>Achtung: Die Erdung muß unbedingt durchgeführt werden (gelb-grünes Kabel)</p> <p>Den Abfluß (pos. 8) kontrollieren und anschließend den Abflußschlauch an die Maschine (pos.7) anschließen.</p> <p>Wasseranschlüsse: Wasseranschluß: Anschlußstück 3/8" gas Wasserabfluß: Schlauchdurchmesser (innen) 14 mm</p> <p>Die Maschine im Lot aufstellen. Den Wasserenthärter an einer geeigneten Stelle aufstellen (pos.12). Den Enthärter mit Schlauch (pos.11) an den Hahn (pos.9) anschließen. Den Schlauch mit Wasseranschlußstutzen (pos.5) verbinden. Den Schlauch (pos.7) mit dem Abflußbehälter (pos. 6) verbinden und dann mit dem Abfluß (pos.8). Einen Behälter unter den Abflußschlauch des Enthärters stellen. Den Hahn öffnen und einige Minuten lang Wasser abfließen lassen, um die Harze des Enthärters zu reinigen.</p> <p>Das elektrische Anschlußkabel (pos. 3) mit Schalter (pos. 2) verbinden.</p>	<p>Prije instaliranja aparata preporučuje se kontrola učinkovitosti vodovodne mreže (dio 10, sl. 4) i elektricnog priključka (dio 1, sl. 4). Kontrolirati da tlak u vodovodnoj mrezi nije visi do 6 bar; ako je visi treba ugraditi reduktor tlaka. Za ispravno spajanje aparata treba raspolagati elektricnim prekidačem (dio 2, sl. 4) s osiguracima odgovarajucim potrosnji struje aparata.</p> <p>? Paznja : obavezno je uzemljenje aparata (zuto/zelena zica).</p> <p>Konacno, kontrolirati učinkovitost glavne ispusne cijevi (dio 8, sl.4) i na odgovarajuci nacin je spojiti sa ispusnom cijevi aparata (dio 7, sl.4).</p> <p>Spajanje na vodovodnu mrezu : - ulaz vode: prikljucak 3/8" - ispust : cijev unutarnjeg promjera 14mm</p> <p>Postaviti aparat na ravnu podlogu (sank) i pronaci odgovarajuce mjesto za postavljanje omeksivaca (dio 12, sl.4). Spojiti na slavinu (dio 9, sl. 4) preko cijevi (dio 11, sl.4). Spojiti cijev na prikljucni komad ulaza vode (dio 5, sl.4). Spojiti cijev (dio 7, sl.4) na ispusnu vanic (dio 6, sl.4), a nakon toga na glavnu ispusnu cijev (dio 8, sl.4). Staviti posudu ispod ispusne cijevcice omeksivaca (vidjeti specificne upute na str. 23). Otvoriti slavinu i pustiti da voda tece nekoliko minuta. Izvesti elektricni prikljucak spajajuci prikljucni kabel (dio 3, sl.4) na prekidak (dio 2, sl.4).</p>

<i>Messa in funzione</i>	<i>Start up</i>	<i>Inbetriebnahme</i>	<i>Pustanje u rad</i>
<p>Portare l'interruttore generale in posizione "1". La macchina provvederà al riempimento d'acqua in caldaia in maniera automatica..</p> <p>Raggiunto il livello di lavoro potremmo ruotare l'interruttore generale in posizione "2" alimentando così le resistenze.</p> <p>Attendere che la pressione in caldaia raggiunga ca. 1.0 bar e quindi aprire un rubinetto vapore per qualche secondo e poi richiudere. Controllare prima di fare caffè che la pressione in caldaia sia quella già indicata.</p>	<p>Turn the main switch to pos. "1". The filling process will proceed automatically.</p> <p>When the boiler is filled, turn the main switch to pos."2" to activate the heating element's electrical feed.</p> <p>Wait until boiler pressure reaches maximum working pressure (approx. 1 Bar). Open steam valve for a few second. Be sure working pressure reaches afterwards this operation again approx. 1 Bar.</p>	<p>Den Hauptschalter auf pos. 1 bringen. Die Maschine wird automatisch die Wasser-auffüllung des Kessels vornehmen.</p> <p>Nach Erreichung des benötigten Wasserstandes den Hauptschalter auf pos. 2 drehen um die Heizung einzuschalten.</p> <p>Abwarten bis der Kesseldruck 1 bar erreicht und dann den Dampfhahn öffnen, um den restlichen Dampf zu befreien. Vor der Kaffeezubereitung, kontrollieren, daß der Kesseldruck der Gleiche ist wie anfänglich.</p>	<p>Dovesti glavni prekidač u poziciju "1". Masina ce sama napuniti kotao sa vodom, automatski.</p> <p>Kada se dostigne razina vode za rad moze se okrenuti glavni prekidač u poziciju "2" i tako opskrbiti grijace.</p> <p>Cekati dok tlak u kotlu ne dostigne ca. 1.0 bara i tada otvorite jednu rucku od pare na nekoliko sekundi i opet zatvorite. Provjerite prije nego sto pocnete raditi kavu da tlak kotla bude onaj gore spomenuti.</p>

	<p>È possibile regolare la pressione in caldaia agendo sul pressostato.</p> <p>The boiler pressure is controlled by a pressure switch. Turn screw A for boiler pressure adjustment.</p> <p>Der Kesseldruck kann über den Druckwächter gesteuert werden.</p> <p>Moguće je regulirati tlak u kotlu djelovajući na presostat</p>
	<p>Effettuare un'erogazione di caffè e controllare sul manometro la pressione d'erogazione che deve essere di 9 bar. È possibile regolare la pressione d'erogazione servendosi della vite posta sul by-pass della pompa (vedi FIG 6).</p> <p>Prepare one dose of coffee. As coffee flows, check the correct pump pressure (approx. 9 Bar) on the pump pressure gauge. Pump pressure can be adjusted using the screw positioned on the pump's by-pass.</p>
	<p>Während der Kaffeezubereitung, kontrollieren, daß der Pumpendruck 9 bar beträgt. Es kann über den Pumpen By-Pass eingestellt werden. Die Einstellung des Pumpendrucks erfolgt über die Schraube (siehe Abb. 6).</p>
<p>FIG 5</p>	<p>Izvršiti pustanje kave i kontrolirati na manometru tlak koji bi trebao biti od 9 bara. Moguće je regulirati tlak izlaza kave služeći se vidom koja se nalazi na by-passu od pumpe (VIDI FIG.5)</p>

Valori consigliati - Recommended working data of the machine
Empfohlene Einstellwerte - Preporučene vrijednosti

Pressione Pompa: Pumpendruck:	Pump pressure: Tlak pumpe	9 bar
Pressione Caldaia: Kesseldruck:	Boiler pressure: Tlak u kotlu	1 bar
Pressione apertura valvola di sicurezza: Öffnungsdruck des Sicherheitsventils:	Opening pressure of boiler security valve: Tlak otvaranja sigurnosnog ventila	1,5 bar
Pressione apertura valvola di espansione: Öffnungsdruck des Expansionsventils:	Expansion valve opening pressure: Tlak otvaranja ekspanzionog ventila	11 bar

Programmazione delle dosi sulla versione a dosaggio automatico

Coffee-Dose setting on automatic model:

Premere il tasto asterisco (Pos. 1) sino all'accensione di tutti i LED della prima pulsantiera (gruppo di sinistra).
 Con il portafiltro riempito di caffè macinato correttamente premere il tasto della dose da programmare, ripremendolo quando la stessa è come desiderata. La stessa sequenza andrà ripetuta per tutte le dosi.
 La programmazione del primo gruppo sarà riportata automaticamente su tutti i gruppi della macchina; per una maggior precisione di erogazione, si consiglia comunque di eseguire la programmazione delle dosi direttamente sulla tastiera di ciascun gruppo.
 Tra una dose e l'altra ci sarà un tempo utile di 30 secondi per la programmazione, se non sarà effettuata in questo tempo si uscirà dalla programmazione automaticamente. Basterà premere il tasto asterisco una sola volta per uscire manualmente.

Hold the star key (pos.1) pressed until all LEDs are switched on the keyboard (group on the left). Put filter holder with perfectly ground dosed coffee in the group. Place the cup for which you want to set the dose under the coffee group. Push the key related to the selected dose and push it again when the correct quantity of coffee is reached. Repeat this for dose setting of each key.

Once the dose for one brewing group is set, the same dose will be simultaneously set in the other group; however, for a more accurate dosing, we recommend to program each group keyboard individually.

The programming operation between a key and the other has to be completed within 30 seconds, otherwise the memory will be lost. For partial keyboard dose-setting push star key again after the last selected dose-key has been programmed.

FIG 6



Programmierung der Dosierungen bei der voll-automatischen Ausführung

Die Sternchen-taste solange drücken, bis alle Kontrolllampen der Tastatur 1 aufleuchten. Den Gruppenfilter mit korrektemahlenden Kaffee füllen, die Taste drücken, um die jeweilige Dosis zu programmieren und nochmals drücken, wenn die gewünschte Dosis erreicht ist. Dieser Vorgang muß bei jeder Programmierung wiederholt werden (einschließlich Teewasser). Die Programmierung bei der ersten Gruppe wird automatisch für die eventuellen anderen Gruppen gespeichert. Die Programmierungszeit zwischen der einen Dosis und der anderen, beträgt 30 Sekunden. Sollte man innerhalb dieser Zeitspanne keine Programmierung vornehmen, kommt man direkt aus dem Programm heraus. Ist ein manueller Ausgang erwünscht, braucht man nur die Sternchen-taste zu drücken. Die Wasserausgabe-taste blinkt bei diesem Vorgang und bei der Kaffeeausgabe zeigt die Sternchentaste diese an.

Programiranje doziranja na aparatu sa automatskim doziranjem

Pritisnuti tipku zvjezdica (poz.1) dok se ne uključe sve LED - diode od prve tastature (lijeva grupa).

Sa filterom koji napunite korektno sa mljevenom kavom, pritisnuti tipku doze koja se zeli programirati, i istu pritisnuti kada se zeljena doza dostigne. Isti postupak biti ce ponovljen za sve doze.

Programiranje prve grupe biti ce automatski prosljedene na sve grupe od aparata; radi vece preciznosti opskrbe, preporucuje se posebno programiranje doza direktno na tastatori svake grupe.

Između jedne i druge doze ima vrijeme od 30 sekundi za memoriziranje, ako se ne izvrsi u to vrijeme automatski se izlazi iz programiranja. Dovoljno je stisnuti tipku zvjezdica samo jedamput da se manualno izade.

ManutenzioneMaintenance

<p>Operazioni di pulizia giornaliera da effettuare preferibilmente la sera:</p> <ul style="list-style-type: none"> ü Pulizia doccette, guarnizioni sottocoppa e guide portafiltro dei gruppi erogatori con un pannospugna. ü Sciacquare filtri e portafiltri in acqua calda con l'aggiunta di un detergente specifico, per sciogliere i depositi di grassi del caffè. ü Inserire nel portafiltro il filtro cieco e agganciarlo al gruppo. Azionare l'erogazione ed aprire e chiudere ripetutamente per 3-4 volte il portafiltro per pulire la doccetta. ü Pulire bacinella e griglia appoggia tazze. ü Pulire accuratamente le lance vapore usate per riscaldare le bevande subito dopo di l'uso, onde evitare che si formino incrostazioni che possono otturare i fori del diffusore ed evitare inoltre che bevanda di diversa natura riscaldate in precedenza possano alterare il sapore delle bevande in riscaldamento. 	<p>Manufacturer - recommended cleaning procedures to be performed at the end of each working day:</p> <ul style="list-style-type: none"> ü Clean showers, group gaskets, group flange with a brush ü Wash filters and filter holder in warm water adding a special detergent product (for use with coffee machines) ü Put the filter holder with the blind filter in the coffee delivery group and press the button for semiautomatic coffee delivery. Switch it off after 15 second. Remove the filter holder and take the blind filter out. ü Clean the cup tray and grid without removing the tray from the machine ü Clean the steam wands and spout accurately with a non abrasive damp cloth immediately after each single to prevent coggling of the steam holes and taste-persistence of previously steamed drinks. Do it without touching the wands directly. Caution: Hot surface.
<p>Operazioni di pulizia settimanale</p> <ul style="list-style-type: none"> ü Pulizia del gruppo e doccette: mettere un cucchiaino di polvere detergente specifica per macchine da caffè nel filtro cieco in dotazione alla macchina e applicarlo al gruppo da pulire mediante il portafiltro. Premere il pulsante di comando erogazione del gruppo come per una normale erogazione di caffè. Dopo circa 30 secondi interrompere l'erogazione e ripetere l'operazione per 3-4 volte. Sciacquare il gruppo usando un filtro normale ed effettuare qualche erogazione di sola acqua. Fare un caffè per eliminare sapori sgradevoli. ü Pulizia bacinella di scarico: togliere la griglia di appoggio delle tazze; sfilare la bacinella di raccolta dell'acqua di scarico e provvedere alla sua pulizia. Controllare ed eventualmente pulire anche la vaschetta di scarico di plastica togliendo l'eventuale fanghiglia dei fondi di caffè con l'ausilio di un cucchiaino. Pulizia carrozzeria: usare un panno umido (non abrasivo). Non usare assolutamente alcool o solventi sulle parti scritte o verniciate. ü Effettuare la rigenerazione delle resine dell'addolcitore d'acqua 	<p>Manufacturer recommended weekly cleaning operations</p> <ul style="list-style-type: none"> ü The group and shower plate are cleaned by putting one teaspoon of special espresso machine detergent in the blind filter an then inserting it into the group. ü Press the button for semiautomatic working and wait about 30 seconds. Push this button again to stop. Repeat this operation for 3-4 times. ü Remove blind filter and replace it with the regular filter, continue rinsing. Finally, prepare one coffee to remove residual detergent taste. ü Turn the machine off prior to proceed to the following operations: ü Clean the drip tray and grid ü Clean the plastic recipient located in the part under the drip tray. Use a spoon for this purpose ü Clean the body-work with a non abrasive damp cloth. Never use aggressive products or alcohol. ü Periodic regeneration of water softener.

Reinigung

Održavanje

<p>Empfohlene tägliche allabendliche Reinigung:</p> <ul style="list-style-type: none"> ü Reinigung von Duschsieb, Siebträgerdichtung und Siebträger der Gruppen mit einem Tuch. ü Filter und Filterträger in heißes Wasser mit einem speziellen Spülmittel legen, um die restlichen Kaffeesätze zu beseitigen ü Den Kaffeesieb (ohne Löcher) in den Siebträger festigen und in den Gruppenhalter einhängen. Die Kaffeeausgabetaste drücken und 3 bis 4 mal den Siebträger öffnen und schließen, um den Duschsieb zu reinigen. ü Den Auffangbehälter und das Abstellgitter für die Kaffeetassen reinigen ü Die Reinigung des Dampfrohres gleich nach der Benutzung ausführen, um Verkrustungen, die das Dampfrohr verstopfen könnten, zu vermeiden. Gleichfalls dient die Reinigung dazu, daß keine Geschmacksveränderung erfolgen, wenn mehrere verschiedene Getränke aufgeheizt werden. <p>Empfohlene wöchentliche Reinigung:</p> <ul style="list-style-type: none"> ü Reinigung der Gruppe und des Duschsiebes: einen Teelöffel von speziellem Reinigungsmittel in den Kaffeesieb (ohne Löcher) geben und in den Gruppenhalter einführen. Die Kaffeeausgabetaste drücken, als wolle man einen Kaffee zubereiten. Nach ca. 30 Sekunden die Kaffeeausgabe stoppen. Diesen Vorgang 3 bis 4 mal wiederholen. Danach einen normalen Kaffeesieb einhängen und nur Wasser auslaufen lassen. Zur Restbeseitigung des Reinigungsmittels, einen Kaffee zubereiten. ü Reinigung des Auffangbehälters: das Abstellgitter für die Kaffeetassen abnehmen, den Auffangbehälter herausnehmen und die Reinigung vornehmen. Kontrollieren, daß sich in dem kleinen Auffangbehälter in Plastik, keine schlammige Kaffeereste befinden, andernfalls diese mit einem Teelöffel beseitigen. ü Reinigung der Karosserie: einen feuchten Lappen benutzen (nichts aggressives). Kein Alkohol oder andere Lösungsmittel anwenden ü Die Regenerierung des Wasserenthärters vornehmen 	<p>Radovi svakodnevnog ciscenja</p> <p>Preporučuju se nakon radne smjene (navečer):</p> <ul style="list-style-type: none"> ü Spuzvom ocistiti izljeve, brtve i vodilice drzaca filtera grupe za pustanje. ü Oprati filtere i drzace filtera u toploj vodi u koju je dodan poseban deterzent, za skidanje naslaga i tragova kave. ü Staviti filter u drzac filtera i prikljuciti na grupu. Ukljuciti pustanje, te ponavljano otvoriti i zatvoriti 3 ili 4 puta drzac filtera, za ciscenje izljeva. ü Ocistiti pliticu i resetku na kojoj stoje salice. ü Pazljivo ocistiti sapnice za paru odmah nakon uporabe, kako bi se izbjeglo stvaranje korice koja bi mogla zacepiti rupice difuzora i paziti da napitak razlicite naravi koji je prethodno bio zagrijavan parom ne promijeni okus kasnije zagrijavanog napitka. <p>Radovi tjednog ciscenja</p> <ul style="list-style-type: none"> ü Ciscenje grupe i izljeva: staviti veliku salicu posebnog deterdenta u prahu za aparate za kavu u filter i prikljuciti na grupu za ciscenje, podsredstvom drzaca filtera. Pritisnui tipku komande za pustanje, grupe, kao kod normalnog pustanja kave. Nakon oko 30 sekundi prekinuti pustanje. Ponoviti ovu operaciju 3 ili 4 puta. Isprati grupu koristeći normalni filter i nekoliko puta pustiti samo vodu. Skuhati kavu kako bi se uklonili neugodni mirisi. ü Ciscenje plitice : ukloniti resetku na kojoj stoje salice; izvuci pliticu za sakupljanje prolivene tekucine i pristupiti ciscenju. Kontrolirati i eventualno ocistiti i plasticnu zdjelicu za ispustenu tekucinu, uklanjajući eventualne ostatke kave sa dna pomocu zlice. Ciscenje kucista aparata : za to upotrijebiti vlnu krp (bez brusnog djelovanja). Povrsine dijelova s natpisima ili lakirane povrsine na cistiti alkoholom ili otapalima. ü Izvrsti regeneraciju omekšivača vode.
--	--

Istruzioni per la rigenerazione dell'addolcitore:**Instruction for periodic regeneration of water softener:**

<p>? Attenzione quando l'addolcitore è in rigenerazione non effettuare nessuna manovra con la macchina di caffè</p> <p>Provvedere alla rigenerazione seguendo le seguenti istruzioni: FIG 8 Pos. 2</p> <p>Spostare le manopole "C" e "D" verso i tubetti "E" e "F". Allentare il pomolo G ed attendere la depressione. Togliere il coperchio svitando il pomolo G ed introdurre il sale nella quantità prescritta in funzione del modello (vedi tabella 1).</p> <p>Pulire la guarnizione, situata sul coperchio, da eventuali residui di sale o resina. Rimettere il coperchio avvitando il pomello G in modo sicuro. FIG 8 Pos. 3</p> <p>Posizionare la manopola "C" verso il tubo "A" (tubo della rete idrica).</p> <p>Lasciare scaricare l'acqua salata dal tubetto "F" sino a che l'acqua risulti dolce (circa 30 minuti). FIG 8 Pos. 1</p> <p>Riportare quindi la manopola "D" in posizione di lavoro.</p> <p>? Allo scopo di mantenere sempre in perfetta efficienza l'addolcitore, Vi consigliamo di utilizzare la scheda dell'addolcitore per riportare le date di rigenerazione effettuate.</p>	<p>? CAUTION: When regeneration is carried out the equipment connected to the water softener should not be supplied.</p> <p>The regeneration should be carried out in accordance with the following instructions:</p> <p>move lever C and D from left to right. Remove the cover by unscrewing the knob G and put in the salt in the quantities shown in table 1</p> <p>Remove any residues of salt or resin from the gasket on the cover</p> <p>Replace the cover by screwing up knob G firmly and move the lever C from right to left as shown in the figure</p> <p>Let the salt water flow out of tube F until it is no longer salty (40 minutes approx.)</p> <p>Move lever D from right to left as shown in the figure</p> <p>With a view to maintaining the perfect efficiency of the water softener, we recommend the use of the form shown in the booklet for the entry of the dates of regeneration carried out by the user.</p>
<p>Regenerierung des Wasserenthärterers</p> <p>Bei diesem Regenerierungsvorgang bleibt die Maschine betriebsbereit. Die Maschine darf aber nicht betätigt werden. Die Regenerierung wie folgt durchführen: Abb. 8 pos. 2</p> <ol style="list-style-type: none"> Die Hebel C und D von links nach rechts verstellen in Richtung Röhrchen E und F Den Griff G abschrauben und den Druckrückgang abwarten Den Deckel abnehmen und das Salz in den angegebenen Mengen (siehe Tabelle 1) hineinfügen. Die Deckeldichtung von eventuellen Salzresten reinigen Den Deckel, durch zudrehen von Griff D, wieder richtig befestigen <p>Abb. 8 pos. 3</p> <ol style="list-style-type: none"> Den Hebel C in Richtung A drehen Das Wasser aus dem Röhrchen F solange fließen lassen, bis es nicht mehr salzig ist (ca. 30 Minuten) <p>Abb. 8 pos. 1</p> <ol style="list-style-type: none"> Nunmehr den Hebel D wieder in die Ausgangsposition bringen. <p>? Damit die perfekte Funktion des Regenerierungsgerätes immer gewährleistet ist, empfehlen wir, die Regenerierung regelmäßig auszuführen und die beigefügte Karte immer mit dem Regenerierungsdatum auszufüllen.</p>	<p>Upute za regeneraciju omeksivaca</p> <p>? PAZNJA : kada je omeksivac u regeneraciji ne obavljati nikakve radnje sa masinom za kavu.</p> <p>Provesti regeneraciju po slijedecim uputama : FIG. 8 Poz. 2</p> <p>Pomaknuti rucke "C" i "D" prema cjevnicama "E" i "F" .</p> <p>Otpustiti rucku "G" i cekati da padne pritisak</p> <p>Skinuti poklopac odvidavajuci rucku "G" i staviti sol u propisanoj kolicini; koja ovisi i o modelu (VIDI TABLICU 1)</p> <p>Ocistiti glumicu, koja je situirana na poklopcu, i ocistiti ostatke soli.</p> <p>Vratiti poklopac zavidavajuci rucku "G" na siguran nacin. FIG. 8 Poz. 3</p> <p>Staviti u poziciju rucku "C" i "D" prema cjevici "A" (cijev od vodovod. mreze)</p> <p>Pustiti da izade slana voda iz cjevce "F" dok voda ne rezultira slatka (cirka 30 minuta)</p> <p>FIG. 8 Poz. 1</p> <p>Vratiti tada rucku "D" u radnu poziciju.</p> <p>? U namjeri da se uvijek odrzi omeksivac u perfektnoj funkciji, preporucamo Vam da upotrebljavate tablicu omeksivaca da prenesete datume izvrsenih regeneracija.</p>

FIG 8

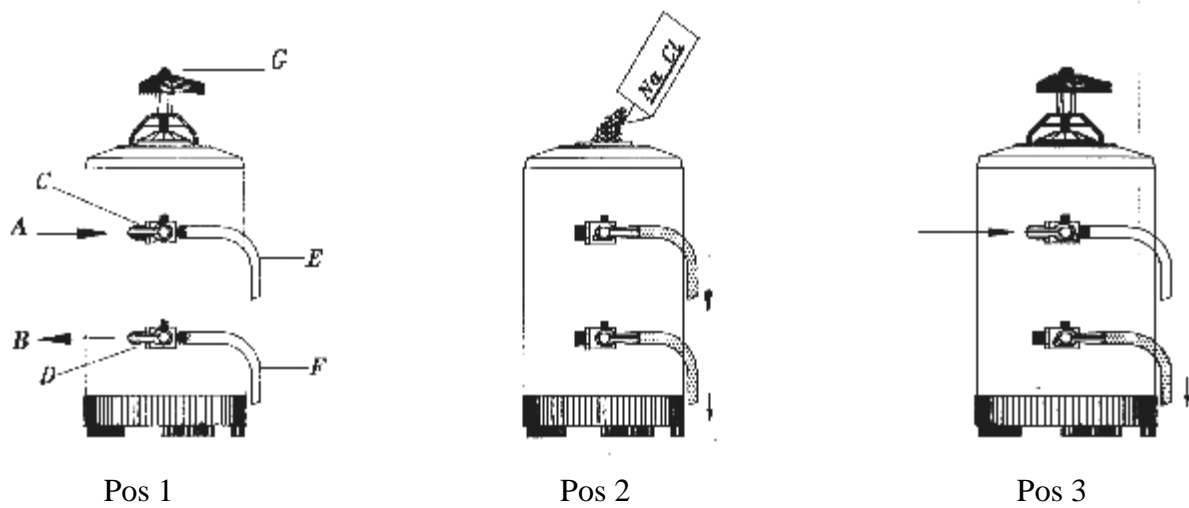


TABELLA 1 - TABLE 1 - TABELLE 1

Modello Model Modell	Quantità d'acqua addolcita in base alla sua durezza Quantity of softening water according to its hardness Wasserfassungsvermögen im Verhältniss der Wasserhärte					Altezza Height Höhe Visina mm	Sale Satz Salz Sol Kg.	
	f	20°	30°	40°	60°			80°
	d	11°	16,5°	22°	33°			44°
Dva8	LT 1200	LT 1000	LT 900	LT 700	LT 500	400	1	
Dva12	LT 1900	LT 1500	LT 1350	LT 1050	LT 750	500	1,5	
Dva16	LT 2500	LT 2100	LT 1800	LT 1400	LT 1000	600	2	
Dva20	LT 3500	LT 3000	LT 2600	LT 2100	LT 1500	900	2,5	

<u>Messa in disuso e smantellamento</u>	<u>How to disassemble the machine</u>	<u>Demontage und Verwertung der Maschine</u>	<u>Stavljanje izvan uporabe i demontiranje aparata</u>
<p>La messa in disuso della macchina deve essere effettuata da personale autorizzato.</p> <p>A questo scopo, è necessario eliminare la pressione dal circuito idraulico, scollegare il cavo elettrico dalla rete di alimentazione e smaltire le sostanze potenzialmente nocive all'ambiente.</p> <p>Riporre la macchina in luogo adeguato, fuori dalla portata dei bambini o persone non responsabili. Per lo smaltimento come rifiuto, rivolgersi ad un centro autorizzato di raccolta rifiuti.</p> <p>Non disperdere nell'ambiente.</p>	<p>The machine must be dismantled by an authorised technician.</p> <p>Disconnect the machine from the water and the electrical mains. Completely drain the machine.</p> <p>Store the machine in a location which is inaccessible to minors.</p>	<p>Die Demontage muß von genehmigten Fachpersonal durchgeführt werden.</p> <p>Der Überdruck im Wasserkreislauf muß abgelassen werden. Das elektrische Anschlußkabel muß vom Stromnetz getrennt werden.</p> <p>Die Maschine muß an einem sicheren Ort aufbewahrt werden, wo für Unbefugte und Kinder kein Zugang besteht.</p> <p>Für die Verwertung sind die örtlichen Vorschriften zu beachten.</p> <p>Nicht in die Umwelt werfen.</p>	<p>Stavljanje aparata izvan uporabe treba provesti za to ovlastena aparata.</p> <p>U tu svrhu treba rasteretiti tlak u hidraulicnom krugu, otopjiti priključni električni kabel sa električne mreže i ukloniti tvari potencijalno štetne za okolinu.</p> <p>Spremiti aparat na za to prikladno mjesto, izvan dosega djece ili neodgovornih osoba.</p> <p>Za zbrinjavanje otpada kod demontiranja, obratiti se ovlastenom centru za sakupljanje otpada.</p> <p>Ne ispustati u okolinu.</p>

Dati tecnici
Technische Eigenschaften

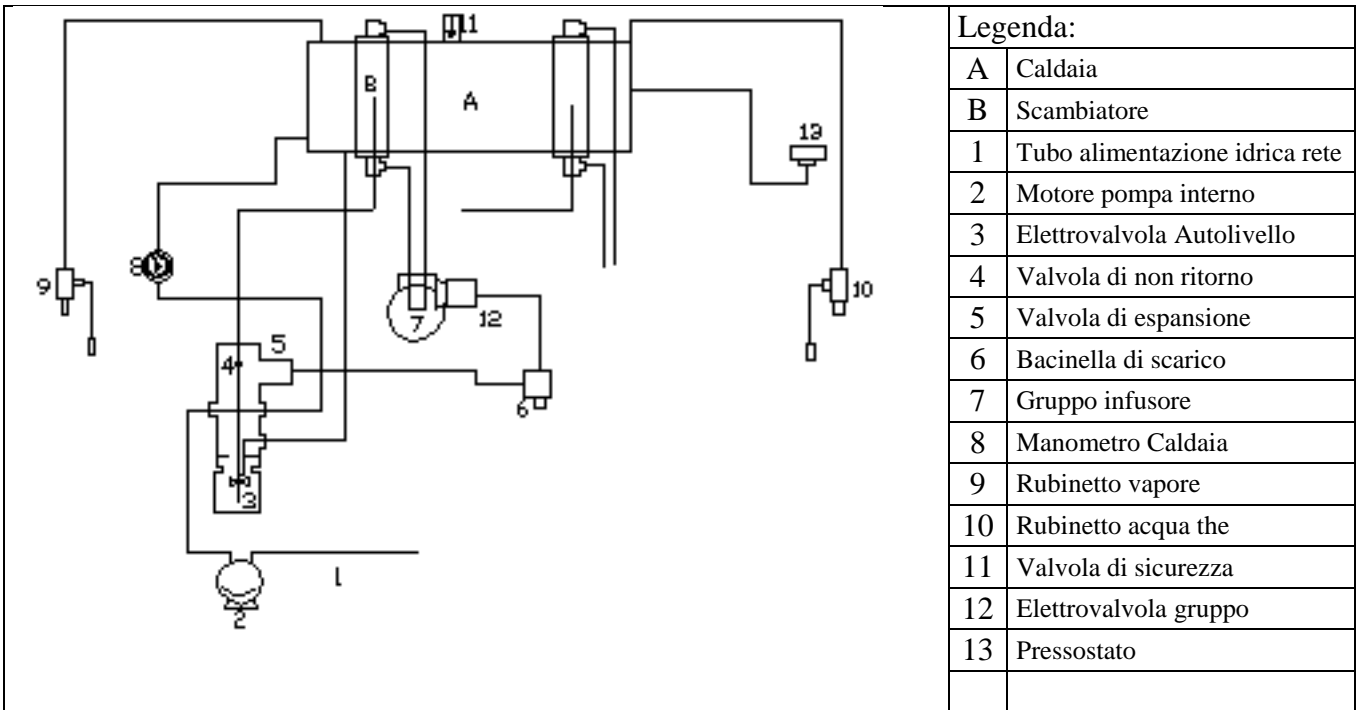
Gruppi Groups Grupe Brügruppen	2/A	2/S	2/L
Larghezza Width Breite Sirina	550 mm		
Profondità Depth Tiefe Dubina	460 mm		
Altezza Height Höhe Visina	430 mm		
Capacità Caldaia ca. LT. Boiler capacity ca. LT. Kesselverfassungvermögen in lt Kapacitet kotla cca. lt	9,0 LT		
Tensione Volt - Hz Elektrische Angaben Hz Napon V - HZ	230V	a.c. 50-60 Hz	
Assorbimento Watt Elektrische Angaben W Potrosnja elektr.energije W	2.500 W		

Schema Idraulico Semiautomatica 2 gruppi

Wasserkreislauf bei halbautomat. Ausführung 2-gruppig

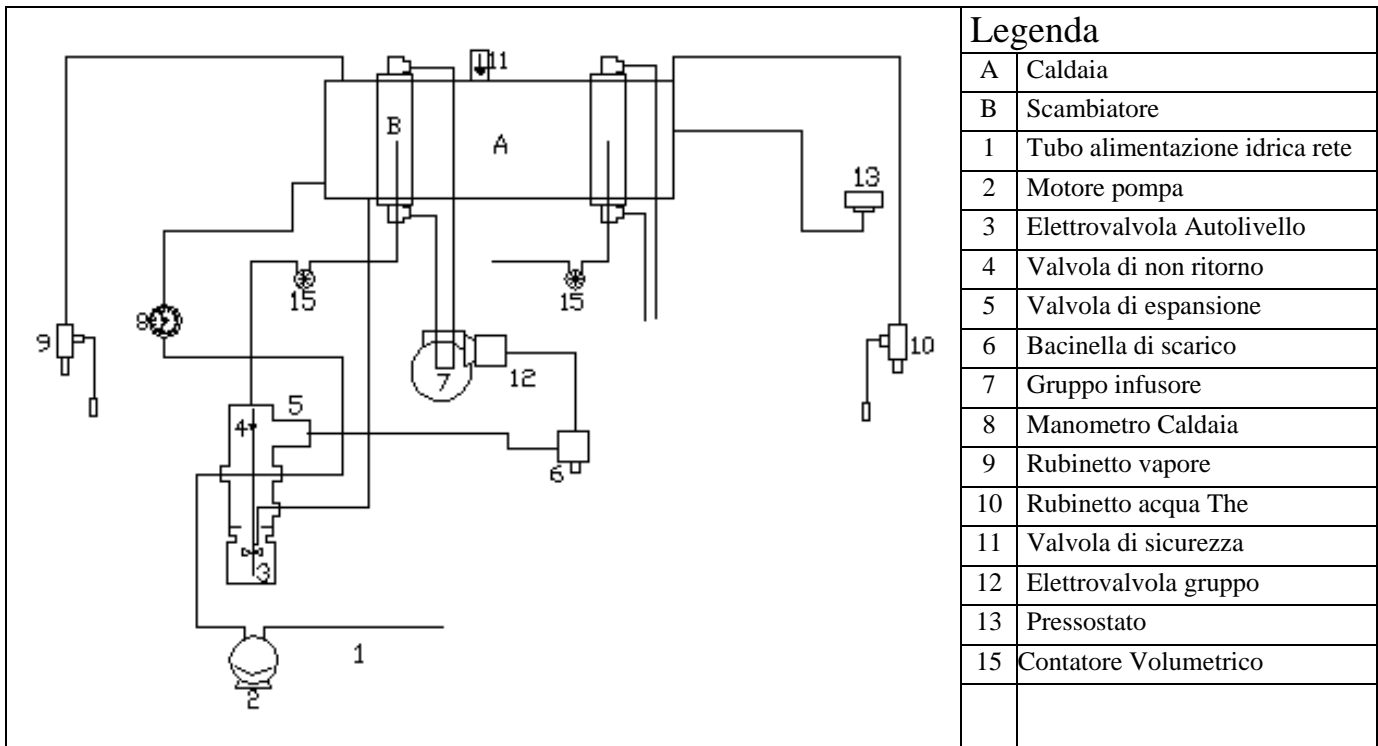
Water Circuit, semiautomatic, 2 groups

Hidraulicna shema - Poluautomatska 2 grupe



Legenda:

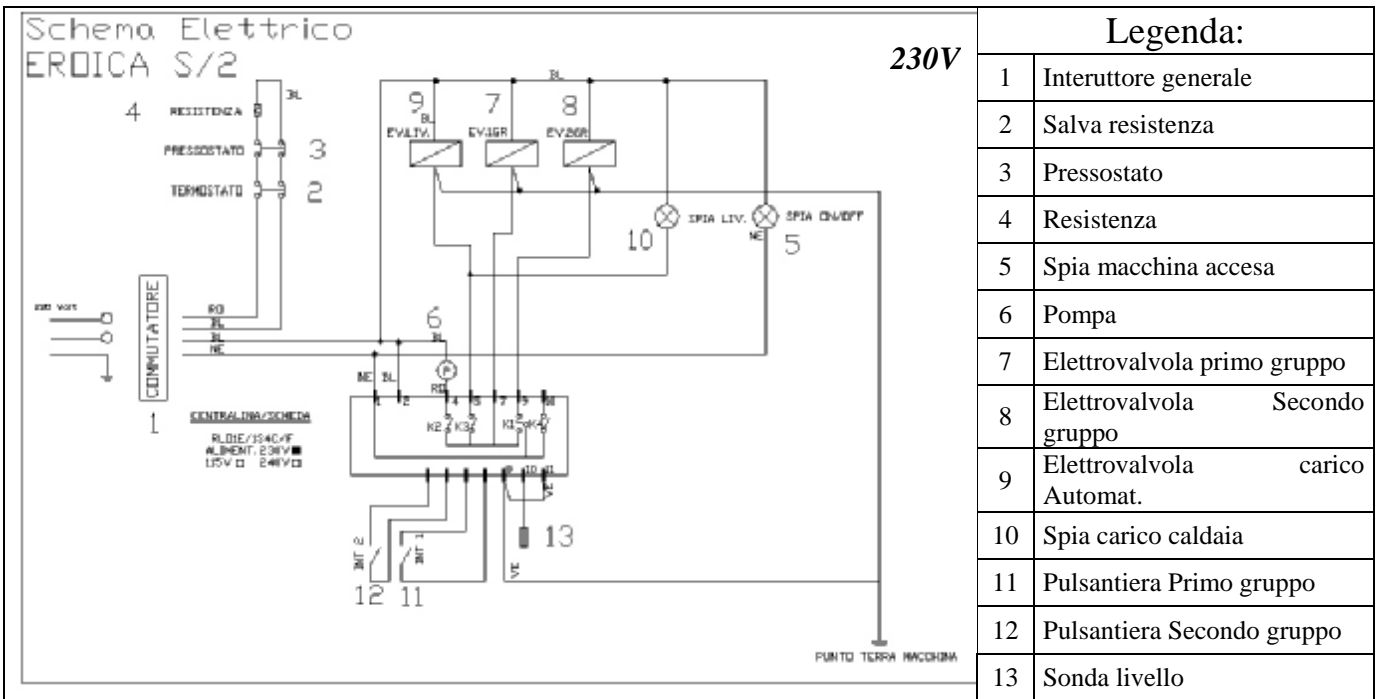
A	Boiler	Kessel	Kotao
B	Heat exchanger	Wärmeaustauscher	Izmjenjivac topline
1	Water circuit feeding pipe	Netzwasserverbindung	Spojna cijev
2	Pump	Pumpe	Pumpa
3	Boiler water filling solenoid - valve	Magnetventil Kesselfüllung	Elektroventil automatske razine
4	Non - return valve	Rückschlagventil	Protupovratni ventil
5	Expansion valve	Expansionsventil	Ekspanzioni ventil
6	Water discharge vessel	Auffangbehälter	Plitica
7	Coffee delivery group	Brühgruppe	Skupina
8	Pump/boiler pressure gauge	Doppelmanometer Pumpen /Kesseldruck	Manometar pumpe/kotla
9	Steam valve	Dampfventil	Slavina za vodenu paru
10	Water The valve	Wasserventil	Slavina za vrelu vodu
11	Security valve	Überdruckventil	Sigurnosni ventil
12	Delivery group solenoid - valve	Magnetventil Brühgruppe	Elektroventil grupe
13	Pressure switch	Druckwächter	Relej tlaka

Schema Idraulico Automatica 2 gruppiWater circuit, automatic, 2 groupsWasserkeislauf bei vollautomat. Ausführung 2-gruppigHidraulicna Shema - Automatska 2 grupe**Legenda:**

A	Boiler (ex. 2 groups)	Kessel (z.B. 2-gruppig)	Kotao
B	Heat Exchanger	Wärmeaustauscher	Izmjenjivac topline
1	Water circuit feeding pipe	Netzwasserverbindung	Cijev za spoj pumpe
2	Pump	Pumpe	Pumpa
3	Boiler water filling solenoid - valve	Magnetventil Kesselfüllung	Elektroventil za punjenje kotla
4	Non - return valve	Rückschlagventil	Protupovratni ventil
5	Expansion valve	Expansionsventil	Ekspanzioni ventil
6	Water discharge vessel	Auffangbehälter	Plitica
7	Coffee delivery group	Brühgruppe	Grupa
8	Pump/boiler pressure gauge	Manometer Pumpen/Kesseldruck	Manometar pumpe/ kotla
9	Steam valve	Dampfventil	Slavina za vodenu paru
10	Water The valve	Wasserventil	Slavina za vrelu vodu
11	Security valve	Überdruckventil	Sigurnosni ventil
12	Delivery group solenoid - valve	Magnetventil Brügruppe	Elektroventil grupe
13	Pressure switch	Druckwächter	Relej tlaka
15	Volumetric counter (flow-rate sensor)	Volumetrischer Zähler	Volumetrijski dozator

Schema Elettrico Semiautomatica
Schaltplan bei halbautomatischer Ausführung

Electrical diagram semiautomatica
Elektriczna spojna shema - Poluautomatska

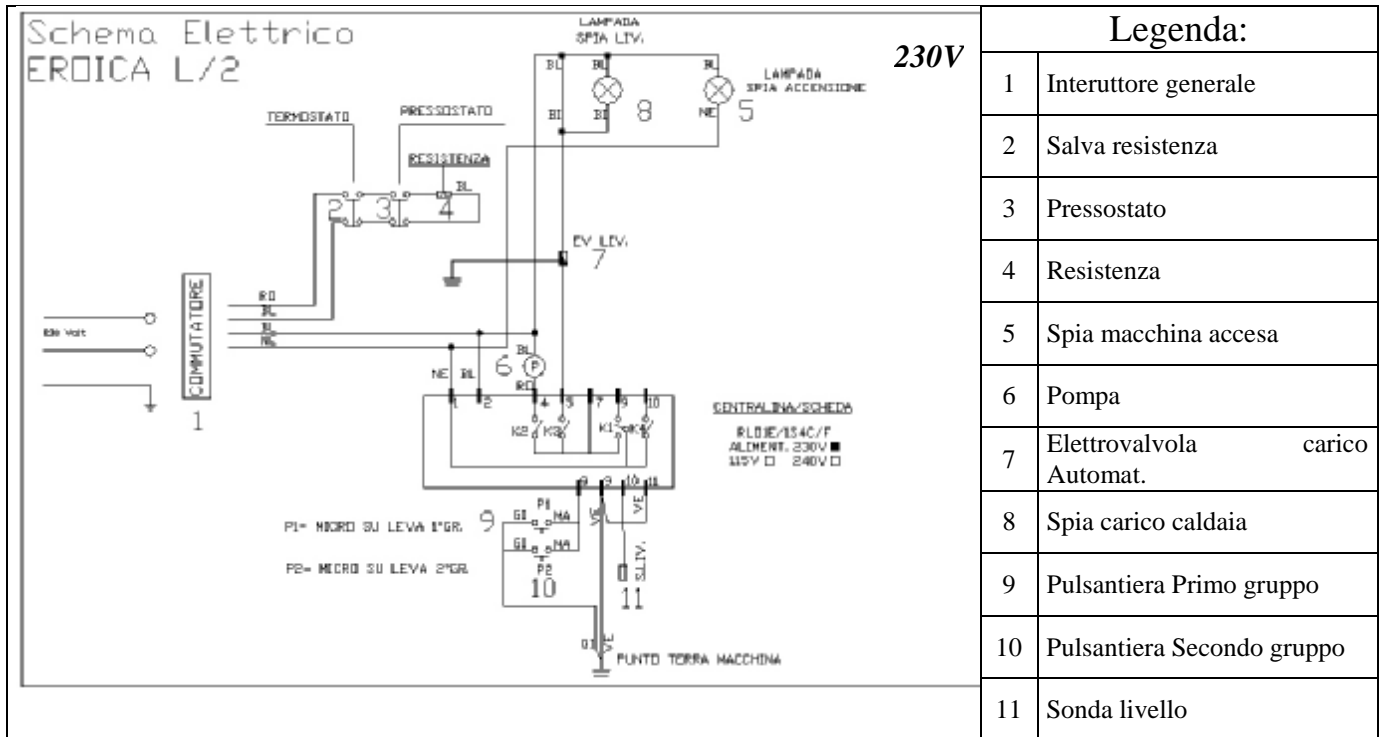


Legenda:

1	Main switch	Hauptschalter	Glavni prekidac
2	Heating element thermal protector	Überhitzungsschutz Heizkörper	Havarijski otpor
3	Pressure switch	Druckwächter	Relej tlaka
4	Heating element	Heizwiderstand	Otpor (grijac)
5	Mains pilot lamp	Kontrollampe „Maschine an“	Kontrolna lampica ukljucenog aparata
6	Pump	Pumpe	Pumpa
7	Solenoid - valve 1 st group	Magnetventil erste Brühgruppe	Elektroventil grupe 1
8	Solenoid - valve 2 nd group	Magnetventil zweite Brühgruppe	Elektroventil grupe 2
9	Automatic filling solenoid - valve	Magnetventil automatische Ladung	Elektroventil automatske razine
10	Boiler filling pilot lamp	Anzeiger für Kesselfüllstand	Kontrolna lampica razine
11	Keybopard 1 st group	Drucktasten erste Brühgruppe	Tastatura grupe 1
12	Keyboard 2 nd group	Drucktasten zweite Brühgruppe	Tastatura grupe 2
13	Boiler level sensor	Fühler für Kesselwasserstand	Sonda za razinu kotla

Schema Elettrico Semiautomatica a levetta
Electrical diagram Hand Lever hrung

Schaltplan bei Hand-Hebelautomatischer Ausfü
Elektricna spojna shema – Poluautom. sa rucicom

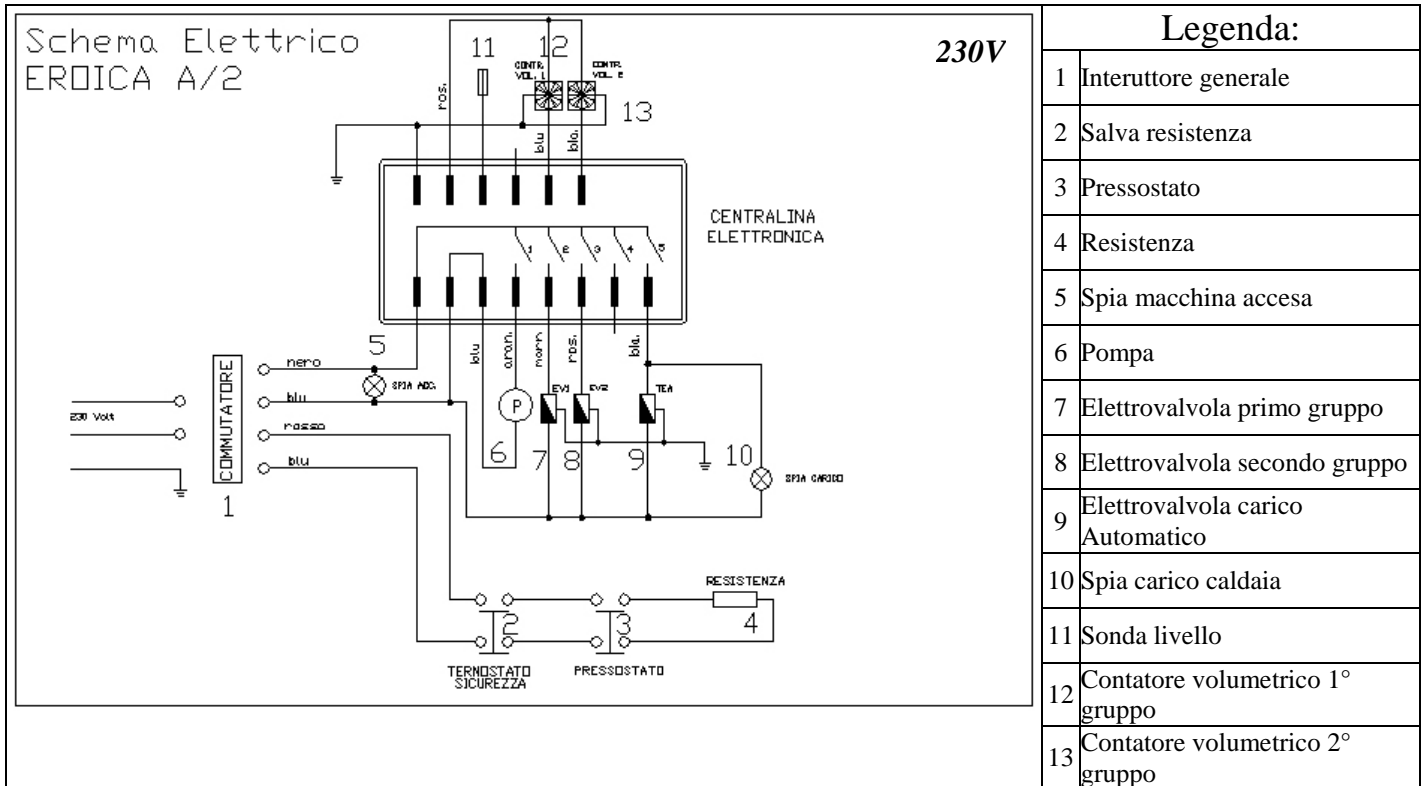


Legenda:

1	Main switch	Hauptschalter	Glavni prekidac
2	Heating element thermal protector	Überhitzungsschutz Heizkörper	Havarijski otpor
3	Pressure switch	Druckwächter	Relej tlaka
4	Heating element	Heizwiderstand	Otpor (grijac)
5	Mains pilot lamp	Kontrollampe „Maschine an“	Kontrolna lampica ukljucenog aparata
6	Pump	Pumpe	Pumpa
7	Automatic filling solenoid - valve	Magnetventil automatische Ladung	Elektroventil automatske razine
8	Boiler filling pilot lamp	Anzeiger für Kesselfüllstand	Kontrolna lampica razine
9	Keyboard 1 st group	Drucktasten erste Brühgruppe	Tastatura grupe 1
10	Keyboard 2 nd group	Drucktasten zweite Brühgruppe	Tastatura grupe 2
11	Boiler level sensor	Fühler für Kesselwasserstand	Sonda za razinu kotla

Schema Elettrico Automatica
Schaltplan bei automatischer Ausföhrung

Electrical diagram automatica
Elektricna spojna shema – Automatska



Legenda:	
1	Interuttore generale
2	Salva resistenza
3	Pressostato
4	Resistenza
5	Spia macchina accesa
6	Pompa
7	Elettrovalvola primo gruppo
8	Elettrovalvola secondo gruppo
9	Elettrovalvola carico Automatico
10	Spia carico caldaia
11	Sonda livello
12	Contatore volumetrico 1° gruppo
13	Contatore volumetrico 2° gruppo

Legenda:

1	Main switch	Hauptschalter	Glavni prekidac
2	Heating elements thermal protector	Überhitzungsschutz Heizkörper	Havarijski otpor
3	Pressure switch	Druckwächter	Relej tlaka
4	Heating element	Heizwiderstand	Otpor (grijac)
5	Mains pilot lamp	Kontrollampe „Maschine an“	Kontrolna lampica ukljucenog aparata
6	Pump	Pumpe	Pumpa
7	Solenoid valve 1 st group	Magnetventil erste Brühgruppe	Elektroventil grupe 1
8	Solenoid valve 2 nd group	Magnetventil zweite Brühgruppe	Elektroventil grupe 2
9	Automatic water filling solenoid - valve	Magnetventil automatische Ladung	Elektroventil automatske razine
10	Boiler filling pilot lamp	Anzeiger für Kesselfüllstand	Sonda za razinu kotla
11	Boiler level sensor	Fühler für Kesselfüllstand	Sonda razine
12	Flow-rate sensor 1 st group	Volumetrischer Zähler erste Brühgruppe	Volumetrijski dozator grupe 1
13	Flow-rate sensor 2 nd group	Volumetrischer Zähler zweite Brühgruppe	Volumetrijski dozator grupe 2
14	Keyboard 1 st group	Drucktasten erste Brühgruppe	Tastatura grupe 1
15	Keyboard 2 nd group	Drucktasten zweite Brühgruppe	Tastatura grupe 2
16	Keyboard 3 rd group	Drucktasten dritte Brühgruppe	Tastatura grupe 3
17	Keyboard 4 th group	Drucktasten vierte Brühgruppe	Tastatura grupe 4

PROBLEMI	CAUSA	SOLUZIONE
La macchina non si accende	1.Interruttore rete spento 2.Interruttore macchina spento 3.Collegamento errato alla rete elettrica	1.Portare l'interruttore generale su ON 2.Portare l'interruttore della macchina su la posizione 1. 3.Rivolgersi a personale specializzato per la verifica del collegamento
Manca l'acqua in caldaia	1.Rubinetto di rete chiuso 2.Filtro della pompa intasato 3.Motopompa non funzionante	1.Aprire il rubinetto di rete 2.Sostituire il filtro 3.Rivolgersi a personale specializzato.
Erogazione gruppo assente	1.Rubinetto di rete chiuso 2.Motopompa non funzionante 3.Gigleur tappato 4.Fusibile centralina bruciato 5.Elettrovalvola gruppo non funzionante	1.Aprire il rubinetto di rete 2.Rivolgersi a personale specializzato 3.Rivolgersi a personale specializzato 4.Rivolgersi a personale specializzato 5.Rivolgersi a personale specializzato
Dalle lance non esce vapore	1.Troppa acqua in caldaia 2.Resistenza danneggiata 3.Spruzzatore intasato 4.Salvaresistenza disinserito	1.Vedi <i>PROBLEMA SPECIFICO</i> 2.Rivolgersi a personale specializzato 3.Pulire lo spruzzatore 4.Reinserire il salvaresistenza
Acqua in caldaia troppo alta	1.Il motore pompa rimane inserito 2.Scambiatore forato 3.Elettrovalvola carico automatico bloccata	1.Sostituire il motore pompa 2.Rivolgersi a personale specializzato 3.Sostituire l'elettrovalvola carico
Perdite di acqua sul banco	1.Vaschetta scarico scorca 2.Tubo di scarico intasato o staccato	1.Pulire la vaschetta 2.Sostituire il tubo scarico
Fondi del caffè bagnati	1.Macinatura regolata troppo fine 2.Grupo ancora freddo 3.Elettrovalvola non scarica	1.Regolare la macinatura 2.Aspettare che la macchina vada in temperatura. 3.Pulire lo scarico del gruppo
Erogazione caffè troppo lenta	1.Macinatura regolata troppo fine 2.Portafiltro sporco 3.Grupo intasato 4.Gigleur o Elettrovalvola parzialmente intasata	1.Regolare la macinatura 2.Sostituire il filtro ed effettuare la pulizia portafiltro più spesso 3.Rivolgersi a personale specializzato 4.Sostituire gigleur o elettrovalvola
Erogazione caffè troppo veloce	1.Macinatura regolata troppo grossa	1.Regolare la macinatura
Caffè erogato freddo	1.Calcare sugli scambiatori o sulla resistenza 2.Contatti del pressostato ossidati 3.Collegamento elettrico difettoso 4.Resistenza parzialmente bruciata	1.Rivolgersi a personale specializzato per la revisione 2.Pulire i contatti del pressostato 3.Rivolgersi a personale specializzato per la verifica del collegamento 4.Sostituire la resistenza
Caffè erogato troppo caldo	1.Taratura pressostato errata	1.Regolare il pressostato agendo sull'apposita vite.

TROUBLE	CAUSE	SOLUTION
The appliance doesn't switches ON	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mains switch is OFF 2. Appliance switch is OFF 3. Wrong connection to mains 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Set mains switch in ON 2. Set appliance switch in pos. 1 3. Contact service for check
Missing hot water in boiler	<ol style="list-style-type: none"> 1. Water source tap closed 2. Pump filter clogged 3. Motor-pump set failure 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Open water source tap 2. Replace filter 3. Contact service
Missing coffee delivery from group	<ol style="list-style-type: none"> 1. Water source tap closed 2. Motor-pump set failure 3. Clogged giggler 4. Electronic control unit fuse melt 5. Group solenoid-valve failure 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Open water source tap 2. Contact service 3. Contact service 4. Contact service 5. Contact service
Missing steam from lances	<ol style="list-style-type: none"> 1. Too much water in boiler 2. Heating element failure 3. Sprayer clogged 4. Heating element protector trip 	<ol style="list-style-type: none"> 1. See SPECIFIC TROUBLE 2. Contact service 3. Clean sprayer 4. Reset protector
Water level in boiler is too high	<ol style="list-style-type: none"> 1. The pump motor always run 2. Heat-exchange is perforated 3. Solenoid-valve for automatic water filling is blocked 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Replace motor 2. Replace heat exchanger 3. Replace solenoid-valve
Water leakages on table top	<ol style="list-style-type: none"> 1. Exhaust basin is dirty 2. Exhaust pipe is disconnected or clogged 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Clean exhaust basin 2. Replace exhaust pipe
Coffee dregs are wet	<ol style="list-style-type: none"> 1. Coffee grinding is too fine 2. Group is still cold 3. Group solenoid-valve doesn't work properly 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Adjust grinding degree 2. Wait for appliance to get warm 3. Clean group exhaust system
Coffee delivery is too slow	<ol style="list-style-type: none"> 1. Coffee grinding is too fine 2. Filter holder is dirty 3. Group is clogged 4. Injector or solenoid-valve are partially clogged 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Adjust grinding degree 2. Replace filter and clean filter holder more frequently 3. Contact service 4. Replace injector or solenoid-valve
Coffee delivery is too fast	<ol style="list-style-type: none"> 1. Coffee grinding is too rough 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Adjust grinding degree
Delivered coffee is cold	<ol style="list-style-type: none"> 1. Heat-exchangers or heating element coated with limestone 2. Pressure-switch contacts are oxidised 3. Defective electrical connections 4. Heating element is partially burned 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contact service for overhauling 2. Clean pressure-switch contacts 3. Contact service to check the connections 4. Replace heating element
Delivered coffee is too hot	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wrong pressure-switch calibration 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Adjust pressure-switch by acting on the relevant screw

PROBLEME	URSACHE	LÖSUNG
Die Maschine schaltet sich nicht ein.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Der Netzhauptschalter ist ausgeschaltet 2. Der Schalter der Maschine ist ausgeschaltet. 3. Eine falsche Verbindung an das elektrische Netz. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Den Netzhauptschalter einschalten. 2. Den Schalter der Maschine auf Pos. 1 drehen. 3. Sich an das Fachpersonal wenden.
Es fehlt Wasser im Boiler.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Der Netzwasserhahn ist geschlossen. 2. Der Filter in der Motorpumpe ist verstopft. 3. Die Motorpumpe funktioniert nicht. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Den Netzwasserhahn öffnen. 2. Den Filter in der Motorpumpe austauschen 3. Sich an das Fachpersonal wenden
Keine Versorgung der Brühgruppe.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Der Netzwasserhahn ist geschlossen. 2. Die Motorpumpe funktioniert nicht. 3. Gicleur verstopft. 4. Die Sicherung der Elektronik ist ausgebrannt. 5. Das Elektroventil der Brühgruppe funktioniert nicht. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Den Netzwasserhahn öffnen. 2. Sich an das Fachpersonal wenden 3. Sich an das Fachpersonal wenden 4. Sich an das Fachpersonal wenden. 5. Sich an das Fachpersonal wenden
Es kommt kein Dampf aus der Aufschäumdüse	<ol style="list-style-type: none"> 1. Es ist zuviel Wasser im Boiler 2. Die Heizelemente sind beschädigt. 3. Die Düse ist verstopft. 4. Die Elementabsicherung ist ausgeschaltet. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Siehe spezielles Problem. 2. Sich an das Fachpersonal wenden. 3. Die Düse reinigen. 4. Die Elementabsicherung einschalten.
Hoher Wasserstand im Boiler	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Motorpumpe bleibt eingeschaltet. 2. Gelöcherter Wärmetauscher. 3. Das Elektronikventil für automatische Wasser- auffüllung blockiert. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Motorpumpe austauschen. 2. Den Wärmetauscher austauschen. 3. Das Elektronikventil für Wasserauffüllung austauschen.
Wasserverlust auf der Theke.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Der Auffangbehälter ist verschmutzt. 2. Das Ablaufrohr ist verstopft oder abgetrennt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Den Auffangbehälter reinigen. 2. Das Ablaufrohr austauschen.
Der Kaffeesatz ist sehr nass.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Kaffeemahlung ist zu fein. 2. Die Brühgruppe ist noch zu kalt. 3. Das Elektronikventil ladet nicht ab. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Kaffeemahlung regulieren. 2. Die Aufheizung der Maschine abwarten. 3. Das Ablaufrohr der Brühgruppe reinigen.
Die Kaffeeausgabe ist zu langsam.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Kaffeemahlung ist zu fein. 2. Der Siebträger ist verschmutzt 3. Die Brühgruppe ist verstopft. 4. Gicleur oder Elektronikventil sind teilweise verstopft. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Kaffeemahlung regulieren. 2. Den Filter austauschen und die Reinigung des Siebträgers öfters ausführen. 3. Sich an das Fachpersonal wenden. 4. Gicleur u. Elektronikventil sind auszuwechseln.
Die Kaffeeausgabe ist zu schnell.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Kaffeemahlung ist zu grob. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Kaffeemahlung regulieren.
Die Kaffeeausgabe ist kalt.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kalk auf Wärmetauscher oder Heizelement. 2. Die Kontakte des Druckwächters sind oxidiert. 3. Die elektrische Verbindung ist defekt. 4. Das Heizelement ist teilweise verbrannt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sich an das Fachpersonal wenden. 2. Die Kontakte des Druckwächters reinigen. 3. Sich an das Fachpersonal wegen der elektrischen Verbindung wenden. 4. Die Heizelemente austauschen.
Die Kaffeeausgabe ist zu heiß.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Falsche Eichung des Druckwächters. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Regulierung des Druckwächters durch Schraube.

PROBLEMI	UZROK	RJESENJE
Aparat se ne ukljucuje	1.Prekidac mreze ugasen 2.Prekidac aparata ugasen 3.Pogresno spajanje na elektricnu mrezu	1.Dovesti glavni prekidac u poziciju ON 2.Dovesti prekidac aparata na poziciju 1 3.Obratiti se specijaliziranom osoblju za provjeru el.spoja
Nedostatak vode u kotlu	1.Ventil mreze zatvoren 2.Filter pumpe zakrcen 3.Motor pumpa ne radi	1.Otvoriti ventil mreze 2.Zamijeniti filter 3.Obratiti se specijaliziranom osoblju
Manjak opskrbe vodom na grupi	1.Ventil mreze zatvoren 2.Motor pumpa ne radi 3. Gigueur zakrcen 4. Osigurac centraline izgoren 5. Elektroventil grupe ne radi	1.Otvoriti ventil mreze 2.Obratiti se specijaliziranom osoblju 3.Obratiti se specijaliziranom osoblju 4.Obratiti se specijaliziranom osoblju 5.Obratiti se specijaliziranom osoblju
Iz cijevi za paru ne izlazi para	1.Previše vode u kotlu 2.Ostecen grijac 3.Zakrcena cijev 4.Zastita grijaca iskljucena	1.Vidi SPECIFICAN PROBLEM 2.Obratiti se specijaliziranom osoblju 3.Ocistiti cijev za paru 4.Ukljuciti zastitu grijaca
Previsoka temperatura u kotlu	1.Motor pumpa ostaje ukljucen 2.Probuseni izmjenjivac 3.Elektroventil za automatsko punjenje blokiran	1.Zamijeniti motor pumpu 2.Zamijeniti izmjenjivac 3.Zamijeniti elektroventil za automatsko punjenje
Pustanje vode na sanku	1.Odvodna posuda prljava 2. Odvodna cijev zacepljena ili otkacena	1.Ocistiti odvodnu posudu 2.Zamijeniti odvodnu cijev
Talozi kave mokri	1.Previše sitno izmljevena kava 2.Grupa aparata hladna 3.Elektroventil ne ispraznjava	1.Regulirati mljevenje na mlincu 2.Pricekati da aparat dostigne temperaturu 3.Ocistiti odvod grupe
Kava izlazi previše polako	1.Previše sitno izmljevena kava 2. Prljav filter od kave 3. Zacepljena grupa od aparata 4. Gigueur ili elektroventil polovicno zacepljen	1.Regulirati mljevenje na mlincu 2.Zamijeniti filter i izvrsavati cesce ciscenje filtera 3.Obratiti se specijaliziranom osoblju 4.Zamijeniti gigueur ili elektroventil
Kava izlazi previše brzo	1.Previše krupno mljevena kava	1.Regulirati mljevenje na mlincu
Kava izlazi hladna	1.Kamenac na izmjenjivcima ili na grijacu 2.Oksidirani kontakti na presostatu 3.Neispravni elektricni spoj 4.Grijac poluizgoren	1.Obratiti se specijaliziranom osoblju za reviziju aparata 2.Ocistiti kontakte na presostatu 3.Obratiti se specijaliziranom osoblju da se provjeri el. Spoj 4.Zamijeniti grijac
Kava izlazi prevruca	1.Presostat krivo reguliran	1.Regulirati presostat utjecuci na predodredeni vijak

<u>Condizioni di Garanzia</u>	<u>Guarantee conditions</u>
<p>La garanzia comprende la sostituzione delle parti risultate difettose entro 12 mesi dalla data di installazione effettuata da un tecnico autorizzato la SCALA.</p> <p>Sono escluse le spese di viaggio e quelle di manodopera.</p> <p>Non sono soggette a garanzia avarie o rotture causate da imperizia dell'utente, danni causati da mancata rigenerazione dell'addolcitore, anomalie causate dagli impianti elettrici ed idraulici del cliente, da manomissioni da parte di personale non autorizzato, anche le parti soggette ad usura quali guarnizioni, filtri, doccette, ecc.</p> <p>Sono esclusi dalla garanzia danni causati dalla mancanza osservanza delle istruzioni d'uso e manutenzione.</p> <p>Per nessuna ragione potrà l'acquirente ritardare o sospendere i pagamenti convenuti, pena la perdita del diritto di garanzia.</p> <p>Per qualsiasi controversia è competente il Foro di San Donà di Piave (Venezia).</p>	<p>The guarantee period is 12 month from the installation effected of an authorised LA SCALA-technician and covers the faulty parts only.</p> <p>Not included are transport costs and manpower.</p> <p>Cannot be considered under our responsibility damage in transit, damage due to incorrect installation or maintenance, periodic regeneration of water softener not effected, anomaly caused from the electric and hydraulic net of the client, manumission of not authorised persons, obsolescence parts, seals, filters, gutters etc.</p> <p>Not included in to the guarantee conditions are incorrect use of the machine and non-observance of this maintenance and technical handbook.</p> <p>For no reason the buyer can delay or suspend the payment agreed, this loose al rights for guarantee.</p> <p>For every controversy is competent: FORO of S. DONA' DI PIAVE (VENEZIA).</p>
<u>Garantiebedingungen</u>	<u>Uvjeti za garanciju</u>
<p>Die Garantie deckt alle Ersatzteile die Mängel aufweisen, innerhalb 12 Monaten ab dem Installationsdatum die durch genehmigtes Fachpersonals der Firma „ LA SCALA“ durchgeführt wurde.</p> <p>Ausgeschlossen sind Reisekosten und Kosten der Arbeitskraft.</p> <p>Ausgeschlossen sind ebenfalls folgende Punkte: Schäden die durch unsachgemäße Benutzung des Kunden verursacht werden, Schäden die durch nicht ausgeführte Regenerierung des Wasserenthärter zurückzuführen sind, Anomalien die durch die elektrische und hydraulische Anlage des Kunden verursacht werden, Schäden die von der Benutzung von unbefugten Personal bedingt sind, und alle Ersatzteile die durch Verschleiß gewechselt werden müssen, wie z. B. Dichtungen, Siebe, Duschiebe etc., Schäden die durch die Nichtbeachtung unserer Wartungs- und Sicherheitsanweisungen passieren.</p> <p>Auf keinen Fall darf die vereinbarte Zahlung verspätet oder sogar unterbrochen werden, andernfalls erlischt die Garantie.</p> <p>Bei jeder Rechtsfrage ist der Gerichtshof von S. Donà di Piave (VE) zuständig</p>	<p>Garancija uključuje zamjenu djelova koji ce se ustanoviti da su neispravni u roku 12 mjeseci od dana izvršene instalacije od strane servisera, ovlastenog od la SCALA.</p> <p>Isključeni su troškovi puta i rucnog rada.</p> <p>Nisu uključena u garanciju ostecenja ili lomovi uzrokovani nevjestinom korisnika, ostecenja uzrokovana zbog pomanjkanja regeneracije omekšivača, anomalije uzrokovane od elektricnih i vodo instalacija od korisnika (klijenta), od premetanja od strane neovlastenog personala, i strane podvrgnute trošenju kao sto su gumice, filteri, sita, itd.</p> <p>Nisu uključeni u garanciju ostecenja uzrokovana zbog pomanjkanja posmatranja uputstava za upotrebu i održavanje.</p> <p>Zbog nikakvog razloga korisnik nece moci kasniti ili suspendirati dostigle uplate; kazna - gubitak prava na garanciju.</p> <p>Za bilo kakve nesuglasnosti kompetentan je Sud u San Dona' di Piave (Venezia).</p>

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
STATEMENT OF CONFORMITY CE

La società la SCALA S.r.l. dichiara sotto la propria responsabilità esclusiva, che la serie:
la SCALA S.r.l. declares under its own responsibility that the models:
Die Firma „LA SCALA“ erklärt hiermit, daß die Bauserie
Tvrtka la SCALA S.r.l. izjavljuje pod isključivom odgovornošću, da aparati serije:

EROICA

Ai sensi delle direttive CE, il produttore “ LA SCALA SRL ”, dichiara che la gamma denominata EROICA in base alla sua progettazione ed esecuzione è stata da noi immessa sul mercato in conformità e nel pieno rispetto delle regole dettate in materia di salute e sicurezza dalle direttive CE. Presenta tutti i requisiti di sicurezza per l'utilizzo previsto, secondo quanto specificato nella direttiva 72/23 CE, concernente il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati Membri relativi alle macchine, purchè vengano rispettate le condizioni di normale funzionamento indicate nell'allegato Manuale di Istruzioni.

Manufactured and listed below possess all the essential safety requisites for their intended use, in conformity with what specified by CEE Directive 73/23, regarding the reconciliation of the legislation of Member States relative to the machines, provided that the normal operating condition described in the attached manual are complied with.

Allen für den vorgesehenen Verwendungszweck der Geräte erforderlichen Sicherheitsanforderungen gemäß der Richtlinie 72/73 CE bzgl. Der Annäherung der Gesetzesgebungen der Mitgliedstaaten in Bezug auf Maschinen entspricht. Voraussetzung ist die Beachtung der normalen Betriebsbedingungen, welche in den beigefügten Gebrauchs- und technischen Hinweisen aufgeführt sind.

Ispunjavaju sve trazene zahtjeve sigurnosti za predvidenu uporabu, onako kako je propisano u uredbi 73/23 CE koja je usaglasena s odgovarajucim propisima zemalja Europske unije, pod uvjetom da se postuju normalni uvjeti rada opisani u ovim uputama za uporabu.

Direttiva macchine	98\37\CE			
Direttiva apparecchi a pressione	97\23\CE			
Direttiva bassa tensione	73\23\CEE	93\68\CEE		
Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica	CE 89\336\CEE	92\31\CEE		93\68\CEE

NORME EN armonizzate ed applicate :

EN 292-1	EN 292-2	EN 55014	EN 55104	EN 60335-1
EN 60335-2-15	EN 60335-2-50	EN 60555-2	EN 60555-3	


Presso la sede di Via Meucci 20/B a Noventa di Piave (VE), sono a disposizione delle Autorità Nazionali competenti i relativi fascicoli tecnici.

The relative technical brochures are available to the competent national authorities at the LA SCALA S.r.l. office.

Die technischen Unterlagen stehen den zuständigen Behörden im Firmensitz der Firma LA SCALA S.r.l. , Via Meucci, 20/B in Noventa di Piave (VE).

U sjedistu tvrtke Via A. Meucci 20/B u mjestu Noventa di Piave (VE), na raspolaganju su ovlastene tehnicke sluzbe.

In Fede
In witness hereof


Legale Rappresentate
la SCALA S.r.l.